

第三十二屆
澳門國際
音樂節



28 / 9

-

28 / 10

-

2018

XXXII
FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE MÚSICA
DE MACAU

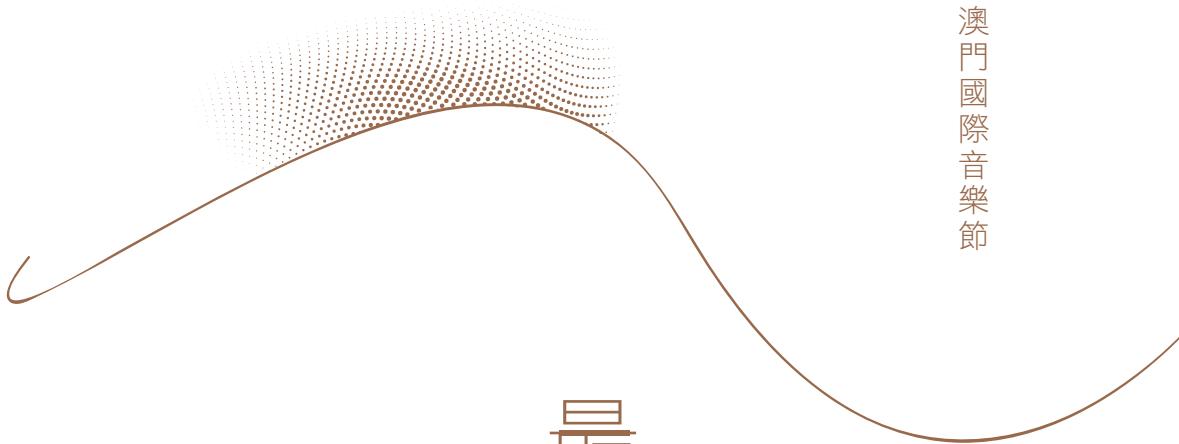
最美十月

及時行樂

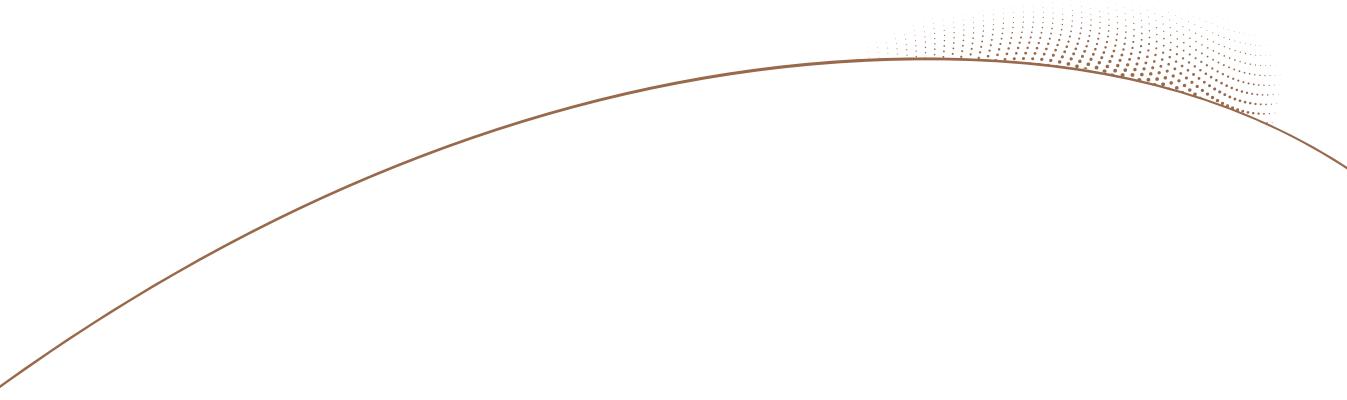
澳門特別行政區政府文化局局長

穆欣欣

穆欣欣



三



VIVER -
O MOMENTO NA
MÚSICA NESTE
OUTUBRO
ENCANTADOR



Mok Ian Ian

Mok Ian Ian

Presidente do Instituto Cultural do Governo da RAEM

序言

最是一年好風景，金秋十月賞清音。

今年，是澳門國際音樂節步入第三十二個年頭，文化局同仁三十年如一日地貫徹著這樣的辦節理念——“用音樂溝通世界，讓世界更美好！”當看到近年來，每逢澳門國際音樂節開始售賣門票的第一天，那長長的購票人龍都會令我感動不已，這是我眼中最美的風景，她呈現的是這座城市向上的文化品格和力量。誠然，今天的澳門國際音樂節已成為一年一度樂迷最期盼的文化盛宴，同時澳門國際音樂節也是大中華地區品牌最悠久的節慶盛事。而在樂迷圈中一直流行著這樣的說法：到澳門聽歌劇、品紅酒、嚐美食。“我有嘉賓，鼓瑟吹笙”。以音樂和美食迎八方來客，澳門是當之無愧的。澳門更於2017年獲得聯合國教科文組織的“創意城市美食之都”稱號。

音樂需要面對面。只活了三十六年的音樂天才莫扎特，有十四年都在旅途奔波之中以舉行音樂會為生。傳說每當他過境時都會為海關人員演奏，以音樂拉近彼此距離。多年來，我們忘不了無論是文化中心的維也納愛樂樂團殿堂級音樂會、最悠久的西式崗頂劇院精緻的室內樂演奏、還是大三巴牌坊前振奮人心的《黃河大合唱》，乃至走到街頭深入社區的音樂普及和推廣活動，那些用音符交織出的舞之鼓之的共鳴時刻。

本屆音樂節以“及時行·樂”為主題，寓意把握當下，一同感受音樂帶給我們心靈的愉悅和滿足。在節目編排上，由輕鬆詼諧的喜歌劇、氣勢磅礴的民族音樂巨製、到熱情謳歌生命的拉丁音樂和充滿浪漫主義色彩的舒曼專場音樂會，構築起音樂節豐富多元的底色。為紀念音樂巨人唐尼采蒂逝世一百七十周年，我們以他筆下的兩幕喜歌劇《愛情靈藥》拉開本屆音樂節的帷幕，這是當年上演率最高的作品，風頭一時無兩。紀念羅西尼逝世一百五十周年的獨幕歌劇《布魯基諾先生》則令觀眾見識大師的幽默慧黠。來自莫扎特故鄉的薩爾斯堡室樂團帶來最純正的維也納古典樂派音色；全球十大樂團之一、逾四百年歷史的德國德累斯頓國家管弦樂團將演繹最正宗的德國之音，精彩可期！

本屆音樂節特別邀請兩組世界聞名的家族四重奏——“結他皇族”羅美路結他四重奏、哈根四重奏，盡顯高度默契下的高超技藝。由廣東民族樂團演出的《絲路粵韻》，帶領觀眾領略海上絲綢之路風光。英國合唱團 Stile Antico 以天籟之音拓展合唱藝術的邊界。澳門樂團和上海愛樂樂團聯手演奏布魯克納的巔峰之作《C小調第八交響曲》。別具一格的葡萄牙組合 Sangre Ibérico 將佛朗明哥倫巴融合法多，讓觀眾在澳門感受拉丁音樂之夜。

用文字描述音樂的種種精彩，實在是一件吃力而不討好之事。而無論什麼形式的呈現，我們都希望澳門國際音樂節能為您留下溫暖動人的音樂記憶。在人生的旅途中，停一下匆匆的步履，是為了更好地再出發，“及時行·樂”，澳門國際音樂節等您來！

穆欣欣
Mok Zan Wan
澳門特別行政區政府文化局局長

PREFÁCIO

Aproxima-se a altura mais aprazível do ano. Aguardamos, serenamente, a chegada do Outono dourado e da música alegre.

Este ano, o Festival Internacional de Música de Macau chega à sua 32.ª edição. Ao longo destes 30 anos, o Instituto Cultural continua a cumprir o objectivo com que o Festival foi criado - “construir um mundo melhor através da música!”. Fico comovida quando vejo as longas filas de espera para comprar bilhetes no dia em que estes são colocados à venda. Tal facto demonstra o aumento da qualidade dos espectáculos e o poder que a cultura tem na cidade. Efectivamente, o Festival de Música tornou-se o evento cultural mais esperado para os amantes da música, sendo também o mais consolidado na região da grande China.

Há um ditado entre os mitómanos que diz: assista à ópera, beba vinho tinto e prove a deliciosa culinária de Macau. A cidade de Macau é conhecida por acolher visitantes de todo o mundo com a sua música e comida deliciosa, pelo que em 2017 foi designada Cidade Criativa da UNESCO em Gastronomia. “Os meus convidados são maravilhosos; os alaúdes estão prontos e o órgão é tocado para eles”.

É essencial experimentar a música no momento. Mozart passou 14 dos seus 36 anos de vida na estrada a dar concertos. Diz a lenda, que o genial compositor tocava para os funcionários da alfândega de cada vez que atravessava a fronteira. Conseguia, deste modo, juntar as pessoas através da música. Ao longo dos anos, não nos podemos esquecer do extraordinário concerto da Filarmónica de Viena no Centro Cultural de Macau, dos recitais de música de câmara no Teatro Dom Pedro V, da inspiradora Cantata do Rio Amarelo nas Ruínas de São Paulo ou dos eventos comunitários que levam a música aos diferentes cantos da cidade. Estes acontecimentos tecem em nós memórias inesquecíveis.

O tema deste festival é “Viver - O Momento na música”, na esperança de que o público seja capaz de aproveitar o momento e de sentir a alegria e a satisfação que a música traz à nossa alma. O reportório é rico e diversificado: óperas alegres e divertidas, grandes produções de música tradicional, melodias latinas que exaltam a vida e concertos românticos de Schumann.

Para comemorar o 170.º aniversário da morte do compositor Gaetano Donizetti, a Grande Abertura traz-nos a ópera cómica em dois actos *L'Elisir d'Amore*, uma das obras mais representadas no seu tempo. Com *Il Signor Bruschino*, celebramos o 150.º aniversário da morte de Gioachino Rossini. Nesta farsa em um acto, o público vai conhecer o humor e a sagacidade do genial compositor. A Camerata Salzburg, orquestra da cidade natal de Mozart, brinda-nos com o mais puro timbre de Viena e a Staatskapelle Dresden, orquestra alemã entre as 10 melhores do mundo e com mais de 400 anos de história, apresenta o autêntico som da Alemanha.

Dois quartetos com elementos da mesma família - Los Romero e o Quarteto Hagen - exibem o seu talento em grande harmonia. Em Rima Cantonense da Rota da Seda, a Orquestra Nacional de Cantão embarca numa viagem musical para admirar o esplendor do mar. Stile Antico, grupo coral do Reino Unido, revive o mundo da música renascentista com vibrantes actuações. A Orquestra de Macau e a Orquestra Filarmónica de Xangai guiam a audiência pelo universo da Sinfonia n.º 8 em Dó Menor de Bruckner. O singular grupo português, Sangre Ibérico, ao combinar a rumba com o fado, apimenta uma sensacional noite latina.

É um esforço infrutífero descrever, por palavras, a magnificência da música. Desejo, sinceramente, que o Festival de Música de Macau nos proporcione a todos memórias inesquecíveis. Junte-se a nós e venha “Viver - O Momento na música”!

Mok Zan Wan
Mok Ian Ian
Presidente do Instituto Cultural do Governo da RAEM

10	愛情靈藥	L'ELISIR D'AMORE	32	女王靈思	RAINHA DAS MUSAS
14	藝萃菁英	BRAVO MACAU!	34	聖靈樂禱	RESPONSÓRIOS TENEBRAE
16	醉樂西葡	PORUGAL ENCONTRA ESPAÑA	36	薩爾斯堡室樂團 與 雷諾德·卡普森	CAMERATA SALZBURG E RENAUD CAPUÇON
18	布魯克納第八	ANTON BRUCKNER SINFONIA N.º 8	38	電音火石	BATIDA ELECTRÓNICA
20	哈根四重奏	QUARTETO HAGEN	40	羅美路 結他四重奏	LOS ROMERO
22	布魯基諾先生	IL SIGNOR BRUSCHINO	42	泰利曼與 德累斯頓 國家管弦樂團	CHRISTIAN THIELEMANN E A STAATSKAPELLE DRESDEN
24	爵士 · 活	UMA VIDA NO JAZZ	44	購票指南	GUIA DE AQUISIÇÃO DE BILHETES
26	絲路粵韻	RIMA CANTONENSE NA ROTA DA SEDA	48	節目表	CALENDÁRIO
28	安東尼奧 · 梅奈塞斯	ANTONIO MENESSES	52	延伸活動	PROGRAMA FESTIVAL EXTRA
30	情滿故里	CAMINHO NOSTÁLGICO	68	場地	LOCAIS

開幕鉅獻 / GRANDE ABERTURA

愛 情 靈 藥

L'ELISIR D'AMORE

28, 30
/ 9

唐尼采蒂兩幕歌劇

ÓPERA EM DOIS ACTOS DE GAETANO DONIZETTI



© Judith Schlosser

指揮：拉爾夫·威克特

導演：格利沙·阿薩卡洛夫

燈光設計：尤根·荷夫曼

佈景及服裝設計：杜利奧·貝里戈利

澳門樂團

西西里島抒情合唱團

製作：蘇黎世歌劇院

Maestro: Ralf Weikert

Encenador: Grischa Asagaroff

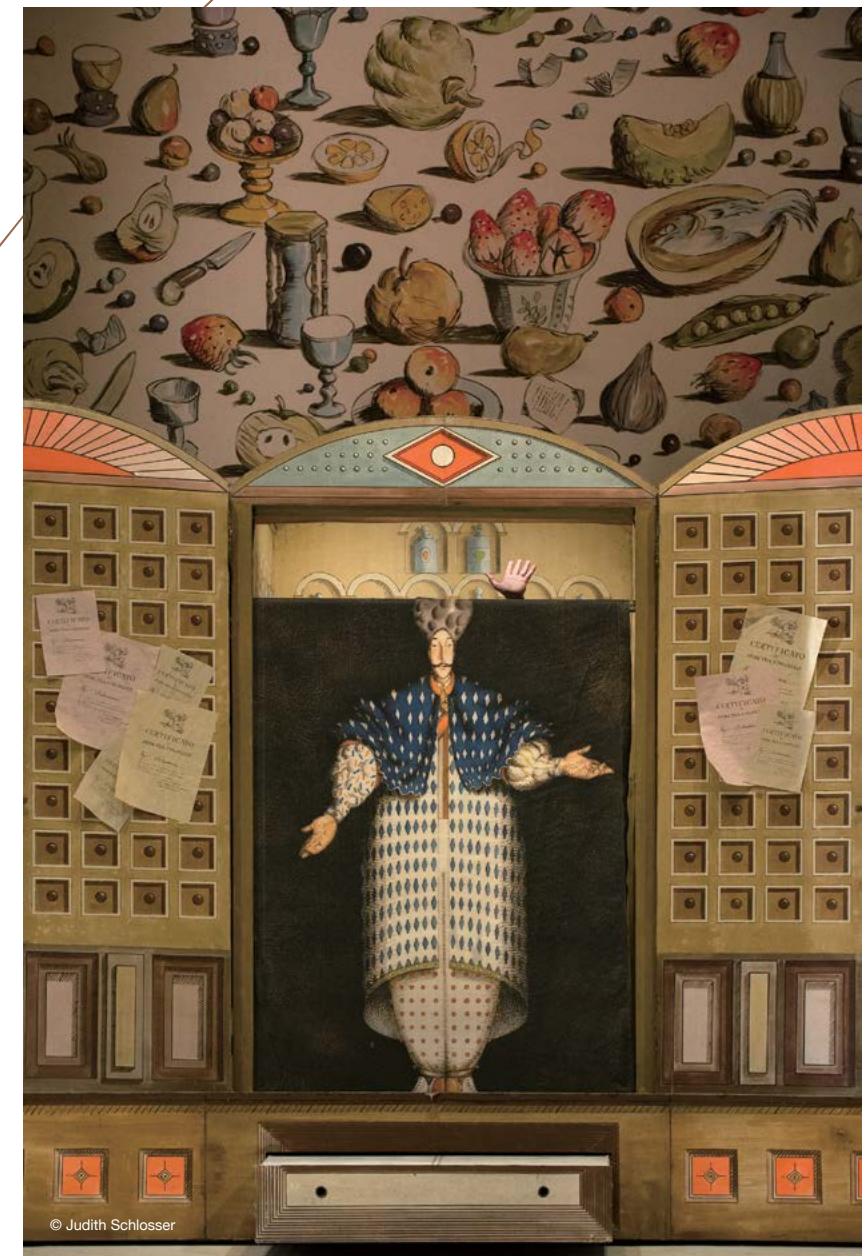
Desenho de Iluminação: Jürgen Hoffmann

Cenografia e Guarda-roupa: Tullio Pericoli

Orquestra de Macau

Coro Lírico Siciliano

Produção: Ópera de Zurique



© Judith Schlosser

星期五、日 / Sexta-feira, Domingo

20:00

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

票價 / Bilhetes

澳門幣 / MOP 600, 500, 400, 300



© Judith Schlosser

角色及演員

尼莫里諾	——	阿圖羅·查康-克魯斯（男高音）
阿汀娜	——	蘿拉·佐丹奴（女高音）
貝爾科	——	阿歷克斯·拉夫諾夫（男中音）
杜卡馬拉	——	亞豐素·安東尼奧茲（男中音）
珍妮塔	——	朴慧尚（女高音）

PERSONAGENS E ELENCO

Nemorino	——	Arturo Chacon Cruz, Tenor
Adina	——	Laura Giordano, Soprano
Belcore	——	Alexey Lavrov, Barítono
Dulcamara	——	Alfonso Antoniozzi, Barítono
Giannetta	——	Hyesang Park, Soprano

在反映人生百態、折射世間萬象的西方歌劇世界裡，意大利喜歌劇素以清新活潑、通俗易懂而廣受青睞。作為十九世紀上半葉意大利歌劇“三巨頭”之一，葛塔諾·唐尼采蒂（1797—1848）因其卓越迷人的聲樂旋律、細膩豐滿的人物刻畫、效果強烈的戲劇佈局，塑造了意大利歌劇藝術和聲樂藝術的深厚傳統。他筆下的兩幕歌劇《愛情靈藥》更是當時上演率最高的作品，也一直是國際歌劇舞台上的保留劇目。

今年適逢唐尼采蒂逝世一百七十周年，我們將以這劑不朽的“愛情靈藥”為本屆音樂節掀起序幕。此次劇作由享譽國際的德國著名導演格利沙·阿薩卡洛夫執導，由蘇黎世歌劇院製作，更邀來師承世界三大男高音多明哥的阿圖羅·查康-克魯斯及廣受樂迷喜愛的女高音蘿拉·佐丹奴獻唱。讓我們在瑰麗的樂聲中，共同品嚐愛情的箇中滋味，見證愛情的神奇魔力！

No mundo da ópera ocidental, que se debruça sobre diferentes aspectos da vida, a ópera cómica italiana é particularmente popular devido à sua natureza alegre e fácil de entender. Gaetano Donizetti (1797-1848) um dos três grandes mestres da ópera italiana da primeira metade do século XIX, criou uma profunda tradição operática e de arte vocal italiana com as suas notáveis e atraentes melodias e detalhados retratos das personagens, aliados a uma intensa composição dramática. A sua obra *L'Elisir d'Amore*, uma ópera em dois actos, foi a mais representada na época e permanece, ainda hoje, no repertório da ópera internacional.

No âmbito das celebrações do 170.º aniversário da morte de Donizetti, o Festival de Música de Macau irá apresentar o intemporal *L'Elisir d'Amore*, numa produção da Ópera de Zurique. O célebre encenador alemão, Grischa Asagaroff, vai juntar-se ao tenor Arturo Chacón-Cruz, aluno de Plácido Domingo, e à aclamada soprano Laura Giordano para nos mostrar o poder mágico do amor através da magnífica música deste grande compositor italiano.

 詳情請參閱延伸活動部分

Para mais informações consulte o Programa Festival Extra

演出時間連中場休息約兩小時四十五分
意大利語演唱，設中、葡、英文字幕

Duração: aproximadamente 2 horas e 45 minutos, incluindo um intervalo
Interpretado em italiano com legendas em chinês, português e inglês

藝萃菁英

BRAVO
MACAU!

29
/ 9

本地音樂家音樂會

CICLO DE CONCERTOS DE MÚSICOS LOCAIS



敲擊樂：許莉莉、王偉文

Hoi Lei Lei e Raymond Vong, Percussão

部分曲目

契可維契：非洲鼓及人聲《獻給節奏之神》

羅沙羅：颤音琴獨奏《歡迎》

費德文、森姆斯：颤音琴及馬林巴琴二重奏《旋轉木馬》

諾霍尼：小鼓獨奏《一分鐘新聞》

雷恩：敲擊樂及預錄音樂《木星的南面》

DESTAQUES DO PROGRAMA

N. Živković: *To the gods of rhythm* para Djembé e Voz

N. Rosauro: *Bem-vindo* para Solo de Vibrafone

D. Friedman e D. Samuels: *Carrossel*, Dueto de Vibrafone e Marimba

E. Novotney: *A Minute of News* para Solo de Tarola

J.J. Wren: *South of Jupiter* para Percussão e Fita

為推動澳門音樂文化發展、彰顯澳門年輕演奏家的音樂才華與藝術成就，本屆音樂節續設《藝萃菁英》音樂會專場，為本地年輕音樂家提供舞台，讓其一展才華及藝術成就。

許莉莉，敲擊樂專業，曾任廣州交響樂團打擊樂樂師。1998年在澳門青年音樂比賽獲敲擊樂高級組冠軍，曾隨前澳門樂團樂師哈曼·邁阿森學習敲擊樂。2004年獲澳門基金會資助入讀香港演藝學院；2009年赴美國卡內基美隆大學修讀碩士課程，師從匹茲堡交響樂團敲擊樂演奏家。2004年至今任澳門樂團客席樂手，並經常任香港管弦樂團、香港小交響樂團及杭州愛樂樂團客席樂手。

王偉文，2004年奪澳門青年音樂比賽敲擊樂高級組冠軍。其後入讀香港演藝學院，獲頒音樂（榮譽）學士及音樂碩士。2013年起任香港城市室樂團敲擊樂首席，常穿梭香港及澳門作獨奏及合奏演出。曾參與香港小交響樂團、香港管弦樂團、澳門樂團及美國北卡羅萊納州管弦樂團等音樂會演出。現為香港演藝學院敲擊樂導師及澳門敲擊樂協會監事。

O Festival Internacional de Música de Macau continua a apresentar o Bravo Macau, oferecendo aos músicos locais uma oportunidade de mostrarem o seu talento e, assim, promover o desenvolvimento da cultura musical de Macau e celebrar o sucesso das suas estrelas emergentes.

Em 1998, Hoi Lei Lei foi a vencedora do nível avançado da categoria de Percussão do Concurso para Jovens Músicos de Macau. Estudou percussão com Harmen Crossen, antigo músico da Orquestra de Macau e foi percussionista da Orquestra Sinfônica de Cantão. Em 2004, estudou na Academia de Artes Performativas de Hong Kong com uma bolsa da Fundação Macau. Frequentou um mestrado na Carnegie Mellon University em 2009, tutelada pelo percussionista da Orquestra Sinfônica de Pittsburgh. Desde 2004, é música convidada da Orquestra de Macau e muitas vezes convidada para actuar com a Orquestra Filarmónica de Hong Kong, com a Hong Kong Sinfonietta e com a Orquestra Filarmónica de Hangzhou.

Em 2004, Raymond Vong venceu o nível avançado na categoria de Percussão do Concurso para Jovens Músicos de Macau. Tem um BA em Música (com honras) e um mestrado em Música da Academia de Artes Performativas de Hong Kong. É percussionista principal da Orquestra de Câmara da Cidade de Hong Kong, desde 2013, e toca a solo e em agrupamentos em Hong Kong e Macau. Raymond tem sido músico convidado da Hong Kong Sinfonietta, da Orquestra Filarmónica de Hong Kong, da Orquestra de Macau e da Sinfônica da Carolina do Norte dos Estados Unidos. Actualmente, é professor de percussão na Academia de Artes Performativas de Hong Kong e supervisor da Associação de Percussão de Macau.

醉樂西葡 PORTUGAL ENCONTRA ESPAÑA

SANGRE IBÉRICO

5
/ 10



星期五 / Sexta-feira
20:00

鄭家大屋
Casa do Mandarim

票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP 150

演唱、結他：André Amaro
佛朗明哥結他：Paulo Maia
演唱、敲擊樂、佛朗明哥木箱鼓：Alexandre Pereira

André Amaro, Voz e Guitarra
Paulo Maia, Guitarra Flamenca
Alexandre Pereira, Voz, Percussão e Cajón Flamenco

部分曲目

猶豫不定
不要來
清新空氣
瑪莉亞
我的初戀
(演出曲目或有更改)

DESTAQUES DO PROGRAMA

Entre dos Aguas
Não Venhas
Aire Puro
Maria
O Meu Primeiro Amor
(Sujeito a alteração)

當佛朗明哥與法多相遇，會碰撞出甚麼火花？法多為葡萄牙音樂文化中最重要的體裁，以哀婉動人曲調聞名，西班牙佛朗明哥則以熱情奔放的節奏為特色。葡萄牙組合 Sangre Ibérico 融合兩者創造出別具一格的曲風，備受好評，更在葡萄牙和西班牙的《Got Talent》才藝比賽中技驚四座，以自創風格成功向世界證明西葡音樂的魅力。

三位年輕音樂家在創作路上永不停歇，今年發行的專輯，除佛朗明哥與法多外，更加入流行曲風，在網絡上好評連連。溫柔同時充滿生命力的歌聲，結合流暢明亮的結他旋律，Sangre Ibérico 的現場演出充滿感染力。在時而熱情奔放、時而直達人心的拉丁音樂世界裡，你將不禁隨節奏起舞。

Que faíscas se libertam quando a rumba flamenca encontra o fado? O fado, o género musical mais representativo de Portugal, tem melodias tocantes e melancólicas, enquanto que a rumba flamenca espanhola é marcada por ritmos apaixonantes. O grupo português Sangre Ibérico criou uma fusão única, ganhando grande notoriedade com o seu estilo distinto nos concursos Got Talent Portugal e Got Talent Espanha, ao apresentar os encantos combinados da música portuguesa e espanhola.

Os três jovens músicos estão numa jornada criativa ininterrupta. O álbum que lançaram este ano e que junta música pop, rumba flamenca e fado, recebeu críticas favoráveis online. Na suas cintavantes actuações ao vivo, harmonizando vozes suaves e vivas com o som fluido e radioso da guitarra, os Sangre Ibérico inspiram o público, que não consegue deixar de dançar aos ritmos contagiantes e entregar-se à febril e emocionante música latina.

演出時間約一小時二十分，不設中場休息
Duração: aproximadamente 1 hora e 20 minutos, sem intervalo

布魯克納第八 ANTON BRUCKNER SINFONIA N.^o 8

澳門樂團 X 上海愛樂樂團
ORQUESTRA DE MACAU E ORQUESTRA FILARMÓNICA DE XANGAI

6
/ 10

指揮：呂嘉
澳門樂團
上海愛樂樂團

Maestro: Lu Jia
Orquestra de Macau
Orquestra Filarmónica de Xangai

曲目

布魯克納：C 小調第八交響曲 WAB 108

PROGRAMA

A. Bruckner: Sinfonia n.^o 8 em Dó Menor, WAB 108

澳門樂團音樂總監呂嘉將於本屆音樂節與上海愛樂樂團聯手，為廣大樂迷呈獻布魯克納的巔峰之作——《C 小調第八交響曲》。此曲是作曲家筆下篇幅最長的一部交響曲，深刻觸及了人類的情感與靈感之源，充滿崇高的信仰和宗教熱情，更深具哲理反思。是次演出將特別採用曾被長期埋沒的初版（1887 年版本），讓觀眾從中領會作曲家的原意。

Lu Jia, diretor musical da Orquestra de Macau, junta-se à Orquestra Filarmónica de Xangai para apresentar a *Sinfonia n.^o 8 em Dó Menor*, a *magnum opus* de Anton Bruckner. Foi a mais longa sinfonia composta Bruckner e toca profundamente as inspirações e sentimentos humanos. É plena de elevadas crenças, zelo religioso e reflexões filosóficas. A versão original (1887), esquecida durante muito tempo, foi escolhida especialmente para este concerto, permitindo ao público melhor compreender as intenções originais do compositor.



哈根四重奏

QUARTETO HAGEN

6, 7
10

小提琴：盧卡斯·哈根、雷納·舒密特

中提琴：維朗妮卡·哈根

大提琴：克萊門斯·哈根

Lukas Hagen e Rainer Schmidt, Violinos

Veronika Hagen, Viola

Clemens Hagen, Violoncelo

PROGRAMA

6/10

舒伯特：A 小調第十三弦樂四重奏《羅莎蒙德》 D. 804

貝多芬：升 C 小調第十四弦樂四重奏 作品 131

F. Schubert: Quarteto de Cordas n.º 13 em Lá Menor, D. 804

“Rosamunde”

L. v. Beethoven: Quarteto de Cordas n.º 14 em Dó Sustenido Menor, op. 131

7/10

海頓：降 B 大調弦樂四重奏 作品 55 之第三首

貝爾格：弦樂四重奏 作品 3

貝多芬：F 大調第十六弦樂四重奏 作品 135

7/10

J. Haydn: Quarteto de Cordas em Si Bemol Maior, op. 55, n.º 3

A. Berg: Quarteto de Cordas, op. 3

L. v. Beethoven: Quarteto de Cordas n.º 16 em Fá Maior, op. 135

來自薩爾斯堡的哈根四重奏由哈根三兄妹及德國小提琴家雷納·舒密特組成。這個以哈根家族為主的組合，歷經三十多載未變，傳為樂界佳話；其天衣無縫的家族默契、精湛琴藝與精準詮釋，更是風靡樂壇，無人能出其右，被譽為“當代最能體現弦樂四重奏形式魅力的組合”。

哈根四重奏獲獎無數，其現場音樂會更以曲目安排精心周全、展現樂隊編排妙思而聞名。他們將連續兩晚帶來最擅長的德奧經典，包括海頓、舒伯特、二十世紀維也納樂派革新者貝爾格的作品，以及艱深玄奧的貝多芬晚期四重奏作品，讓愛樂者在哈根四重奏的弓弦悠揚之間，品味作曲家的各異其趣，一窺四重奏藝術的演進流變。

O Quarteto Hagen de Salzburgo, na Áustria, é composto pelos três irmãos Lukas, Veronika e Clemens Hagen e pelo violinista alemão Rainer Schmidt e formou-se há mais de três décadas. Com uma harmonia familiar perfeita, excelente execução e interpretação precisa, o Quarteto Hagen é aclamado como “o epítome do quarteto de cordas”, tendo já recebido inúmeros prémios.

Os seus concertos são conhecidos pelos repertórios seleccionados e programação bem delineada. Neste festival, o Quarteto Hagen trará a Macau, em duas noites seguidas, clássicos alemães e austriacos - nos quais é brilhante - incluindo trabalhos representativos de Haydn, Schubert e Berg, o inovador da Escola Vienense do século XX. Serão também tocadas peças esotéricas para quarteto, compostas por Beethoven nos seus últimos anos. Os fãs de música terão uma fantástica jornada musical, poderão apreciar estilos de diferentes compositores e vislumbrar a evolução da arte do quarteto.



© Harald Hoffmann

星期六、日 / Sábado, Domingo

20:00

崗頂劇院

Teatro Dom Pedro V

票價 / Bilhetes

澳門幣 / MOP 300, 250

演出時間連中場休息約一小時四十分

Duração: aproximadamente 1 hora e 40 minutos, incluindo um intervalo.

布魯基諾先生 IL SIGNOR BRUSCHINO

12, 13
/ 10

羅西尼獨幕歌劇

ÓPERA EM UM ACTO DE GIOACHINO ROSSINI



音樂總監：法蘭哥·丁卡

導演、佈景及服裝設計：普利莫·安東尼奧·佩查斯

燈光設計：馬里奧·布斯曼

日內瓦室內樂團

製作：日內瓦室內歌劇院

Direcção Musical: Franco Trinca

Direcção, Cenários e Guarda-roupa: Primo Antonio Petris

Desenho de Iluminação: Mario Bösemann

L'Orchestre de Chambre de Genève

Produção: L'Opéra de Chambre de Genève

角色及演員

哥登齊奧	菲力普·莫拉斯 (男中音)
蘇菲亞	瑪莉安·格蘭芝 (女高音)
老布魯基諾	米榭爾·高菲 (男中音)
布魯基諾 / 警員	費德里·戈西 (男高音)
弗洛維萊	曼努·諾涅斯·卡米連奴 (男高音)
菲力伯圖	沙薩·米尚 (男中音)
瑪莉安娜	茱麗葉·狄·班妮斯·嘉德妮 (女中音)

PERSONAGENS E ELENCO

Gaudenzio	Filippo Morace, Barítono
Sofia	Marion Grange, Soprano
Bruschino, pai	Michele Govi, Barítono
Bruschino, filho / Comissario	Frédéric Caussy, Tenor
Florville	Manuel Nuñez Camelino, Tenor
Filiberto	Sacha Michon, Barítono
Marianna	Juliette de Banes Gardonne, Meio-soprano

一對因家仇而面臨被拆散的戀人，不屈服於羅密歐與茱麗葉式的命運，他們究竟如何機智拆招，最後有情人終成眷屬？這部妙趣橫生、旋律俏皮、節奏輕快緊湊的歌劇，正是出自西方歌劇史上最有趣、最歡樂、最賣座的作曲家羅西尼之手。

曾聲稱“給我一張洗衣清單，我也能把它寫成歌劇”，羅西尼是語不驚人死不休的幽默大師，擅以敏銳犀利的目光洞悉世事、笑看人生。獨幕歌劇《布魯基諾先生》打破當時意大利歌劇的樣板設定，摒棄一切粉飾與偽裝、理智與論辯，以趣味盎然的音樂和手法，赤裸裸地描繪人們在現實中時而窘迫失控、時而歡樂熱鬧的生活面貌。適逢這位意大利歌劇巨擘逝世一百五十周年，日內瓦室內歌劇院為本澳觀眾帶來青年羅西尼的作品，呈獻他獨有的魅力和幽默慧點。

Um casal de jovens está apaixonado. Os seus pais são velhos inimigos e eles não querem sofrer o mesmo destino de Romeu e Julieta. Como é que irão conseguir superar todas as dificuldades? Gioachino Rossini, o compositor de ópera mais bem-humorado e um dos mais populares da história da ópera ocidental, compôs esta farsa com uma escrita espirituosa e vivaz.

Rossini, mestre do humor e com uma grande sensibilidade, é citado por ter dito jocosamente: “Dá-me a conta da lavadeira e eu transformo-a em música”. Quebrando com o estereótipo da ópera italiana, *// Signor Bruschino*, farsa de um acto, abandonou o disfarce e a argumentação e usou música e técnicas interessantes para descrever a realidade, na qual as pessoas alternam entre a angústia e a alegria. A obra, uma das primeiras obras de Rossini, será apresentada pela L'Opéra de Chambre de Genève, por ocasião do 150.º aniversário da morte do compositor.

詳情請參閱延伸活動部分

Para mais informações consulte o Programa Festival Extra

爵士·活 UMA VIDA NO JAZZ

12, 13
/ 10

蒙帝·亞歷山大爵士鋼琴三重奏
TRIO MONTY ALEXANDER



© Joe Martinez

鋼琴：蒙帝·亞歷山大

低音提琴：JJ·沙戈

鼓：積臣·布朗

Monty Alexander, Piano

JJ Shakur, Baixo

Jason Brown, Bateria

部分曲目

The River

Hurricane

Jamento

You Can See

No Woman No Cry

(演出曲目或有更改)

DESTAQUES DO PROGRAMA

The River

Hurricane

Jamento

You Can See

No Woman No Cry

(Sujeito a alterações)

鍵盤上手指輕舞飛揚，流淌出明亮輕快的琴音，牙買加爵士鋼琴家蒙帝·亞歷山大縱橫樂壇五十多載，堪稱爵士界瑰寶。十七歲移居美國，多年的演奏生涯造就他爐火純青的精湛琴技。這位爵士鋼琴老手以即興演繹及明快風格，奏出讓人沉醉搖擺的美妙旋律，使他在爵士樂壇人氣不墜，與之合作過的爵士名家包括雷·布朗、米特·積遜、賀伯·艾利斯、迪西·葛拉斯彼。

亞歷山大的曲風深受溫頓·凱利、奧斯卡·彼德森等大師影響，爾後愈漸多元豐富。除擅長搖擺和咆勃外，更嘗試融入牙買加著名的雷鬼風格，改編“雷鬼之父”巴布·馬利的作品，創造出熱情繽紛的嶄新爵士風情，令人驚豔於這位爵士巨匠永不停歇的創作活力。

Com os dedos a dançarem no teclado e um som fluente, o pianista jamaicano Monty Alexander, uma estrela do mundo do jazz, toca com um gingado cintilante. Tendo emigrado para os E.U.A. com apenas 17 anos, Monty alcançou um estado de perfeição artística ao longo de mais de 50 anos de carreira. Conhecido pelo improviso surpreendente, estilo animado e ritmos encantadores, é um músico de jazz muito solicitado, tendo tocado com figuras imponentes como Ray Brown, Milt Jackson, Herb Ellis e Dizzy Gillespie.

Influenciado por Wynton Kelly e Oscar Peterson, daí seu estilo eclético, Monty desenvolveu um forte vocabulário de swing e bebop além de reggae de fusão. Ultimamente, tem tentado novas tendências de jazz ao reorganizar a música de Bob Marley, fascinando os fãs com a sua criatividade desenfreada.

 詳情請參閱延伸活動部分
Para mais informações consulte o Programa Festival Extra

星期五、六 / Sexta-feira, Sábado
20:00

澳門文化中心小劇院
Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório

票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP 300, 250

演出時間約一小時三十分，不設中場休息
Duração: aproximadamente 1 hora e 30 minutos, sem intervalo.

絲路粵韻 RIMA CANTONENSE NA ROTA DA SEDA

廣東民族樂團
ORQUESTRA NACIONAL DE CANTÃO



14
10

指揮：張列
廣東民族樂團

Maestro: Zhang Lie
Orquestra Nacional de Cantão

曲目

民族交響樂套曲《絲路粵韻》

PROGRAMA

Suite Sinfônica *Rima Cantonense na Rota da Seda*

是音樂綿延悠長，也是海洋壯闊波瀾，大型民族交響樂套曲《絲路粵韻》將引領觀眾踏上一次史詩般的海上絲路之旅。在趙季平、景建樹、張堅等七位中國當代作曲名家筆下的七幅音樂畫卷中，揚帆出海、乘風破浪，聲聲入耳、歷歷在目。

《絲路粵韻》巧妙發揮民族樂器的特色，充分表現大編制樂隊的宏大氣勢，汲取嶺南音樂、東南亞、印度及阿拉伯曲調等豐富音樂元素，引人領略異國遠方的瑰麗風情，感受漂泊遊子的情思鄉愁。作品意象豐富鮮明、體裁新穎；曲調飽滿，或大氣磅礴，或低沉悠遠。

這部恢宏的交響作品將由中國內地極具實力的廣東民族樂團呈獻，藉由絲竹管弦之聲帶來一個奇幻音樂之旅，盡顯海上旖旎風光及盪氣迴腸的歷史想像。

Rima Cantonense na Rota da Seda dá-lhe as boas-vindas a uma épica viagem marítima com melodias da suíte sinfônica para orquestra tradicional chinesa, composta por sete maestros contemporâneos, onde se incluem Zhao Jiping, Jing Jianshu e Zhang Jian.

Abrangendo elementos musicais árabes, da região de Lingnan, do Sudeste Asiático e da Índia, *Rima Cantonense na Rota da Seda* evoca fortes emoções de exotismo e nostalgia. Ao utilizar recursos especiais dos instrumentos tradicionais chineses para demonstrar o poder majestoso da grande orquestração, esta suíte sinfônica pinta ricas e animadas imagens com uma nova forma e com ritmos expressivos, profundos e melodiosos.

A Orquestra Nacional de Cantão, uma das principais orquestras chinesas do Interior China, vai conduzir-nos nesta fantástica viagem, cheia de magníficas paisagens marítimas e emocionantes imagens da história.

安東尼奧·梅奈塞斯

ANTONIO MENESES

14
10



星期日 / Domingo
20:00

澳門文化中心小劇院
Centro Cultural de Macau Pequeno Auditório

票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP 300, 250

曲目

- 巴哈：G 大調第一大提琴組曲 BWV 1007
佩利拿：馬坎比拉組曲
皮亞堤：十二首大提琴隨想曲 作品 25 之第一、二、四、五首
卡薩多：大提琴獨奏組曲

PROGRAMA

- J. S. Bach: *Suite para Violoncelo n.º 1 em Sol Maior, BWV 1007*
C. Pereira: *Suite Macambira*
C. A. Piatti: *12 Caprichos para Violoncelo Solo, op. 25, nºs 1, 2, 4 e 5*
G. Cassadó: *Suite para Violoncelo Solo*

享負盛名的巴西大提琴家安東尼奧·梅奈塞斯，向以優雅內斂、細膩精緻的演奏詮釋為人稱頌。曾獲得慕尼黑國際音樂比賽及柴可夫斯基國際音樂比賽一等獎等殊榮，並曾與柏林愛樂、倫敦交響樂團、紐約愛樂等世界頂尖樂團合作演出，足跡遍及世界重要音樂廳和音樂節。

是次音樂會選曲份量十足：皮亞堤《大提琴隨想曲》技巧繁複，旋律具趣味，深富挑戰性；巴哈《大提琴組曲》是所有大提琴演奏家藝術水準的終極試金石，令人期待梅奈塞斯將如何透過他從容圓滑的琴弓層層鋪陳，展現大提琴藝術的最高境界；卡薩多《大提琴獨奏組曲》巧妙揉合巴哈《大提琴組曲》結構和西班牙傳統舞曲元素。選曲編排一氣呵成，極具巧思。

O violoncelista brasileiro Antonio Meneses, vencedor do 1.º prémio no Concurso Internacional de Música ARD em Munique e no Concurso Internacional Tchaikovsky, é conhecido pela sua interpretação elegante, contida e requintada. Tocou com orquestras de renome como a Orquestra Filarmónica de Berlim, a Orquestra Sinfónica de Londres e a Filarmónica de Nova Iorque, bem como, em grandes salas de música e festivais.

Neste espectáculo, vai apresentar-nos um repertório sofisticado: o muito desafiador *Caprichos para Violoncelo Solo* de Piatti, envolvendo técnicas complexas e interessantes melodias, e a *Suite para Violoncelo* de Bach, o teste definitivo para qualquer violoncelista. Ambas as peças proporcionarão uma oportunidade para Meneses irradiar a sua calma e suave narrativa. A *Suite para Violoncelo Solo* de Cassadó funde, engenhosamente, a estrutura da *Suite para Violoncelo* de Bach e a tradicional música de dança espanhola. Este programa bem orquestrado, promete um concerto fantástico.

 詳情請參閱延伸活動部分
Para mais informações consulte o Programa Festival Extra

演出時間連中場休息約一小時四十分
Duração: aproximadamente 1 hora e 40 minutos, incluindo um intervalo.

情滿故里

CAMINHO NOSTÁLGICO

19
/ 10

澳門中樂團

ORQUESTRA CHINESA DE MACAU



指揮：劉沙

澳門中樂團

Maestro: Liu Sha

Orquestra Chinesa de Macau

曲目

趙季平：民族管弦樂《鄉愁》

杜志明、郭雅志、張一兵：噴吶協奏曲《鄉情鄉韻》（澳門首演）

郭雅志 / 編曲：烏塔·阿圖恩：郭雅志與世界音樂（澳門首演）

王丹紅：板胡協奏曲《亂彈琴聲》（澳門首演）

王丹紅：民族管弦樂《圪梁梁》組曲（世界首演）

PROGRAMA

Zhao Jiping: *Nostalgia para Orquestra*

Du Zhiming, Guo Yazhi e Zhang Yibing: *Concerto de Suona Tudo Sobre a Cidade Natal* (Estreia em Macau)

Guo Yazhi / arr. Utar Artun: *Guo Yazhi e Música do Mundo* (Estreia em Macau)

Wang Danhong: *Concerto de Banhu Impromptu* (Estreia em Macau)

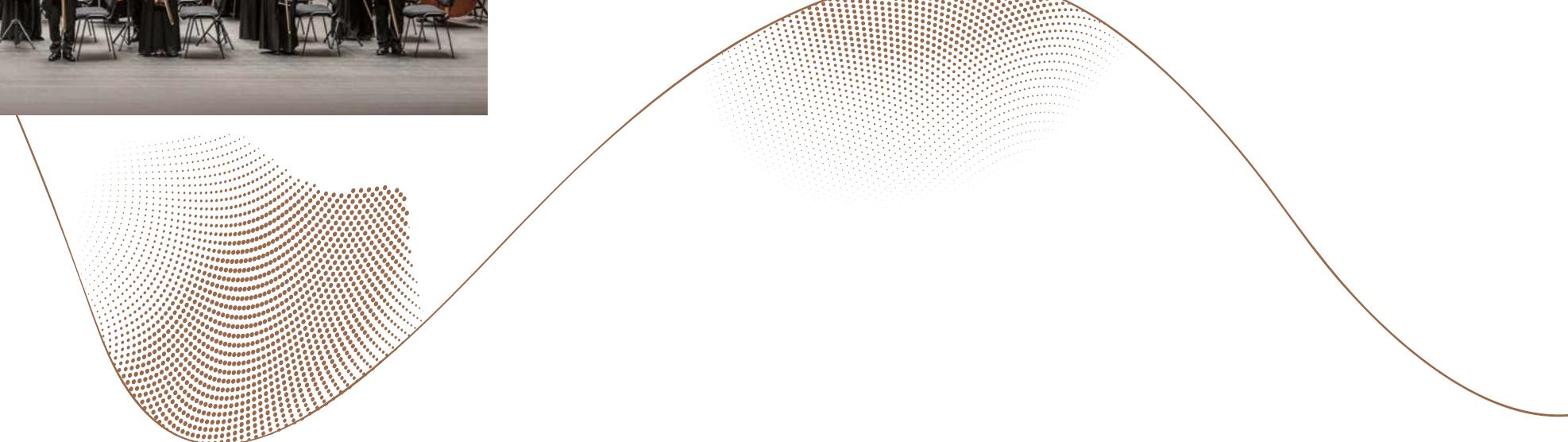
Wang Danhong: *Suite Ge Liang Liang* (Estreia mundial)

澳門中樂團音樂總監兼首席指揮劉沙，將聯同闔別澳門多年、享有“噴吶第一吹”之譽的中國噴吶界傳奇人物郭雅志，傾情獻上《情滿故里》，帶領觀眾以嶄新角度欣賞噴吶與中樂。

同場將世界首演著名青年作曲家王丹紅創作，描寫山西風情的民族管弦樂《圪梁梁》組曲，定為樂迷帶來不一樣的山西印象。

Liu Sha, diretor musical e maestro principal da Orquestra Chinesa de Macau, e Guo Yazhi, uma lenda da suona da China e considerado o “melhor intérprete de sempre”, regressa a Macau depois de alguns anos para apresentar *Caminho Nostálgico*. O público embarcará numa viagem musical para apreciar a suona e a música chinesa de uma perspectiva totalmente nova.

O concerto contará também com a estreia mundial de *Ge Liang Liang*, uma suíte para orquestra chinesa do famoso compositor Wang Danhong, que retrata os encantos de Shanxi, oferecendo aos amantes da música uma visão diferente daquela província.



女王靈思 RAINHA DAS MUSAS

20
/
10

STILE ANTICO



星期六 / Sábado
20:00

崗頂劇院
Teatro Dom Pedro V

票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP 250, 200

部分曲目

- 拜爾特：甜蜜和快樂的五月
- 杜蘭：現在，噢，現在我只好離去
- 韋比：奧莉安娜夫人
- 法瑪爾：美麗的仙子，我曾聽說
- 韋格斯：當維斯塔從拉特莫斯山走下來

DESTAQUES DO PROGRAMA

- W. Byrd: This sweet and merry month of May
- J. Dowland: Now, O now, I needs must part
- J. Wilbye: The Lady Oriana
- J. Farmer: Fair nymphs, I heard one telling
- T. Weelkes: As Vesta was from Latmos hill descending

獲古典音樂雜誌《留聲機》列為世界前二十最優秀合唱團，來自英國的 Stile Antico 被公認為當今世界最傑出、最富創意的聲樂團體之一。他們採用“無指揮”演出形式，以室內樂團的方式互相配合聆聽，完全依靠成員間天衣無縫的默契。其純淨清新、動人心弦的聲樂享譽國際樂壇，獲獎無數，更三度問鼎格林美獎。合唱團致力於演唱和推廣十六及十七世紀的複調聲樂作品，通過獨具匠心的曲目安排和主題策劃，讓早期音樂綻放新的光芒。

Stile Antico 將於本屆音樂節呈獻兩場音樂會，第一場《女王靈思》，選曲展現英國女王伊莉莎白一世統治時期文藝復興音樂的珍品，我們將隨偉大作曲家的情歌，窺探都鐸王朝的皇室恩怨與秘事。

Considerado pela Gramophone um dos 20 principais coros a nível mundial, Stile Antico, do Reino Unido, é amplamente reconhecido como um dos grupos corais mais notáveis e criativos da actualidade. Trabalhando sem maestro, os cantores actuam como músicos de câmara num relacionamento harmonioso. O coral internacionalmente aclamado, ganhou inúmeros prémios com as suas actuações novas, vibrantes e comoventes e foi três vezes nomeado para um Grammy. Comprometido com a promoção de obras vocais polifónicas dos séculos XVI e XVII, o conjunto procura revitalizar a música antiga e deixá-la brilhar novamente através de um repertório bem pensado.

Stile Antico apresentará dois programas diferentes. Rainha das Musas é uma selecção de música britânica renascentista composta durante o reinado de Isabel I. Vamos espreitar as lutas da família real e os segredos palacianos da Casa de Tudor através das canções de amor de grandes compositores.

 詳情請參閱延伸活動部分
Para mais informações consulte o Programa Festival Extra

演出時間連中場休息約一小時三十分
Duração: aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo.

聖靈樂禱

RESPONSÓRIOS TENEBRAE

21
10

STILE ANTICO



© Marco Borggreve

曲目

- 維多利亞：聖週應答禱歌
古尼路：主耶穌基督
維多利亞：主耶穌基督
古尼路：瑪利亞·瑪達肋納

PROGRAMA

- T. L. de Victoria: Responsórios Tenebrae
F. Guerrero: O Domine Jesu Christe
T. L. de Victoria: O Domine Jesu Christe
F. Guerrero: Maria Magdalene

十二位聲樂家以明亮乾淨的聲音，將十八世紀以前的豐富聲樂世界再度展現人前。獲英國古典音樂雜誌《留聲機》列為世界前二十最優秀合唱團的 Stile Antico 繼《女王靈思》後，將獻上西班牙文藝復興時代偉大作曲家維多利亞的作品，帶領觀眾踏上聖歌之旅。

維多利亞的《聖週應答禱歌》是聖週音樂，十八首經文歌講述耶穌的痛苦經歷。作品技藝純熟完美，情感細膩深邃，代表這一時期西班牙天主教音樂的至高成就。合唱團演繹的《聖週應答禱歌》獲國際樂壇好評如潮：英國《留聲機》形容其聲響華美、美國《波士頓音樂雜誌》盛讚其演出精準，令人屏息。

Os doze cantores do Stile Antico apresentarão músicas polifônicas compostas antes do século XVIII, com as suas vozes frescas, vibrantes e comoventes. Aclamado como um dos 20 melhores conjuntos vocais a nível mundial, Stile Antico apresentará dois concertos com temas distintos. Depois de Rainha das Musas, Responsórios Tenebrae levará o público numa viagem pela música sacra do compositor renascentista espanhol Tomás Luis de Victoria.

Responsórios Tenebrae, de Victoria, são um conjunto de 18 motetes para a Semana Santa, com textos litúrgicos descrevendo a angustiante experiência de Jesus Cristo. Conhecida pelas suas técnicas exemplares e profunda emoção, a composição é considerada o epítome da música católica espanhola daquele período. Stile Antico recebeu grandes elogios internacionais pela sua interpretação de Responsórios Tenebrae: a Gramophone elogiou o canto como “plenamente sumptuoso” e The Boston Musical Intelligencer enalteceu a performance com um “controlo de tirar o fôlego e interpretação precisa”.

 詳情請參閱延伸活動部分
Para mais informações consulte o Programa Festival Extra

薩爾斯堡室樂團

與

雷諾德·卡普森

CAMERATA SALZBURG

E

RENAUD CAPUÇON

21
/ 10

小提琴：雷諾德·卡普森

薩爾斯堡室樂團

Renaud Capuçon, Violino

Camerata Salzburg

曲目

海頓：G大調第二十七交響曲 Hob.I:27

莫扎特：A大調第五小提琴協奏曲 KV 219 (“土耳其”)

莫扎特：D大調第四小提琴協奏曲 KV 218

海頓：A大調第五十九交響曲 Hob.I:59 (“火”)

PROGRAMA

J. Haydn: Sinfonia n.º 27 em Sol Maior, Hob.I: 27

W. A. Mozart: Concerto para Violino n.º 5 em Lá Maior, KV 219 “Turco”

W. A. Mozart: Concerto para Violino n.º 5 em Lá Maior, KV 218

J. Haydn: Sinfonia n.º 59 em Lá Maior, Hob.I: 59 “Fogo”



© Pia Clodi

來自莫扎特故鄉的薩爾斯堡室樂團堪稱演繹莫扎特作品的權威。樂團成立六十餘年來，逐漸鍛造出獨特的“薩爾斯堡之聲”，獲媒體評為“充滿革命性力量，兼具理想派潛質”、“既有現代風範，又堅守古典傳統”。樂團將與著名法國小提琴家雷諾德·卡普森聯手，獻上莫扎特兩部優秀的小提琴協奏曲及海頓兩部風格迥異的交響曲。觀眾除可一賞維也納古典樂派經典之外，更可感受交響樂之父海頓和音樂神童莫扎特間的影響和互相呼應。

此外，卡普森技巧圓熟，在國際樂壇備受矚目，搭配曾屬於小提琴大師史頓的名琴，音色和暖豐富而多變，演繹莫扎特的協奏曲時，將充分展現獨奏與樂團間美妙的對話，令人引頸期待。

A Camerata Salzburg, proveniente da cidade natal de Mozart, é a intérprete por excelência das obras de Mozart. Ao longo dos seus 60 anos, a orquestra foi aperfeiçoando o seu singular “Som de Salzburgo”, sendo elogiada pelos media como “cheia de energia revolucionária e potencial utópico” e “moderna e classicamente rigorosa”. Desta vez, a Camerata Salzburg une-se ao famoso violinista francês Renaud Capuçon, apresentando dois concertos de Mozart para violino e duas sinfonias de Haydn. Além de apreciar os clássicos da Escola Vienense, o público pode também sentir as influências mútuas entre Haydn, o “Pai da Sinfonia”, e Mozart, a criança prodígio da música clássica.

Conhecido pela sua virtuosidade e interpretação precisa e discreta, Capuçon é um dos melhores violinistas da actualidade. Tocando num famoso violino que pertenceu ao mestre violinista Isaac Stern, Capuçon presenteia-nos com sons quentes, ricos e variados. Num concerto muito aguardado, a sua interpretação dos concertos de Mozart revelará o fantástico diálogo entre o solista e a orquestra.

 詳情請參閱延伸活動部分
Para mais informações consulte o Programa Festival Extra

電音火石 BATIDA ELECTRÓNICA

26
/
10



星期五 / Sexta-feira
20:00

海事工房 2 號
Oficinas Navais, n.º 2

票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP 150

部分曲目

EVADE

螺旋狀

禮物

扭曲

FM3

聽說

三郎

一歸

(演出曲目或有更改)

DESTAQUES DO PROGRAMA

EVADE

Helix Shape

The Gift

Twisted

FM3

Ting Shuo

San Lang

Yi Gui

(Sujeito a alterações)

兩隊活躍於電子音樂圈的樂隊——本地的 EVADE 和北京的 FM3，將為觀眾打造魅惑電音之夜。

夢幻電子樂隊 EVADE 以獨特手法糅合極簡主義電子音樂與後迴響貝斯，廣受讚譽。首張大碟《Destroy & Dream》獲得各地音樂雜誌及網站好評及推薦。他們於日本、中國內地、馬來西亞和新加坡巡演，並參與不同的音樂節，深受樂迷歡迎。

由老趙和張薦兩位音樂人組成的 FM3，被視為中國內地電子音樂的先鋒。他們以念佛機為靈感而創作的唱佛機，是他們最廣為人知之作，更得到布萊恩·伊諾和大衛·拜恩等知名音樂人的稱讚。二人的音樂簡約而充滿感情，創造出使人入迷的冥想聲境。

兩隊創作風格不同的樂隊將於《電音火石》擦出電音火花，不容錯過！

Batida Electrónica reúne duas excepcionais bandas de música electrónica, EVADE de Macau e FM3 de Pequim, e irá trazer-nos uma noite de sons hipnotizantes.

A banda EVADE recebeu elogios pela sua estética distintiva que é “uma mistura rebelde de electrónica minimalista e post-dubstep”. O primeiro álbum, *Destroy & Dream*, recebeu críticas favoráveis e recomendações de revistas de música e sites em todo o mundo. A banda percorreu o Japão, o Interior da China, Malásia e Singapura e deslumbrou o público em vários festivais de música.

Formada por Christiaan Virant e Zhang Jian, a banda FM3 é considerada uma das pioneiras da música electrónica na China. O projecto “Buddha Machine”, um dispositivo especial inspirado num aparelho que toca cantos budistas, é o seu trabalho mais conhecido e foi elogiado por Brian Eno e David Byrne. Minimalista e emocionalmente carregada, a sua música constrói uma paisagem sonora meditativa e com uma ressonância poética e hipnótica.

Com diferentes abordagens à música electrónica, os dois grupos vão subir ao palco e lançar faíscas com os seus alinhamentos sugestivos. Definitivamente, uma experiência a não perder.

 詳情請參閱延伸活動部分
Para mais informações consulte o Programa Festival Extra

演出時間約一小時二十分，不設中場休息
Duração: aproximadamente 1 hora e 20 minutos, sem intervalo.

羅美路 結他四重奏

LOS ROMERO

26, 27
10



星期五、六 / Sexta-feira, Sábado
20:00

崗頂劇院
Teatro Dom Pedro V

票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP 300, 250

結他：沙連·羅美路、比比·羅美路、利圖·羅美路、
沙連勞·羅美路

Celin Romero, Pepe Romero, Lito Romero e Celino Romero,
Guitarras

部分曲目

26 / 10

格拉納多斯 / 改編：比比·羅美路：十二首西班牙舞曲（選段）
托羅巴：意象（選段）
阿爾貝尼斯：西班牙組曲 作品 47（選段）

27 / 10

布雷頓 / 改編：帕洛莫：《帕洛馬聖母狂歡節》前奏曲
比才 / 改編：托羅巴、羅美路：《卡門》組曲（選段）
格拉納多斯 / 改編：羅美路：《戈雅之畫》間奏曲

（演出曲目或有更改）

DESTAQUES DO PROGRAMA

26 / 10

E. Granados / arr. P. Romero: 12 Danzas Españolas (Excertos)
F. Moreno Torroba: Estampas (Excertos)
I. Albéniz: Suite Española, op. 47 (Excertos)

27 / 10

T. Bretón / arr. L. Palomo: Prelúdio de La Verbena de la Paloma
G. Bizet / arr. F. Moreno Torroba e Romero: Suite Carmen (Excertos)
E. Granados / arr. Romero: Intermezzo de Goyescas

(Sujeito a alterações)

羅美路結他四重奏以古典結他聞名世界六十年，家喻戶曉，被譽為“結他皇族”。在其三代的家族傳承中，以純熟精湛的演奏技巧及豐富多樣的曲目，奠定其結他界的王者地位，為當今著名的古典結他四重奏。

羅美路結他四重奏的演奏乾淨細膩，成員間具高度默契，並致力改編西班牙音樂經典，作品紛繁多樣。他們將在本屆音樂節的兩場音樂會帶來不少西班牙古典作品，包括阿爾貝尼斯、格拉納多斯、洛蘭迪等著名作曲家的大師之作，西班牙風情濃厚；亦有巴西作品、比才《卡門》組曲，以及羅美路成員原創之作，曲目異彩紛呈，將結他的魅力盡顯無遺。

Los Romero, conhecidos como "A Família Real da Guitarra", têm sido notabilizados internacionalmente pelos seus espetáculos de guitarra, ao longo de mais de seis décadas. Do quarteto fazem parte três gerações da mesma família, firmes na sua arte através de uma soberba técnica e de um repertório variado.

Tocando em profunda sintonia os seus próprios arranjos de música clássica espanhola para guitarra, apresentam-se de um modo elegante e requintado. Em dois concertos, vão trazer a Macau uma série de clássicos espanhóis, incluindo obras de grandes compositores como Albéniz, Granados e Lorente, clássicos brasileiros e suites de Carmen de Bizet. Tal combinação, esplêndida e variada, será enriquecida com peças originais do quarteto, revelando o esplendor da guitarra clássica.

演出時間連中場休息約一小時二十分
Duração: aproximadamente 1 hora e 20 minutos, incluindo um intervalo.

泰利曼
與
德累斯頓
國家管弦樂團

CHRISTIAN THIELEMANN
E A
STAATSKAPELLE
DRESDEN



© Matthias Creutziger

27, 28
/ 10

指揮：克里斯蒂安·泰利曼

德累斯頓國家管弦樂團

Maestro: Christian Thielemann

Staatskapelle Dresden

曲目

27 / 10

舒曼

降B大調第一交響曲 作品38（“春”）

C大調第二交響曲 作品61

28 / 10

舒曼

降E大調第三交響曲 作品97（“萊茵”）

D小調第四交響曲 作品120

28 / 10

R. Schumann

Sinfonia n.º 1 em Si Bemol Maior, op. 38 "Primavera"

Sinfonia n.º 2 em Dó Maior, op. 61

28 / 10

R. Schumann

Sinfonia n.º 3 em Mi Bemol Maior, op. 97 "Renana"

Sinfonia n.º 4 em Ré Menor, op. 120

擁有四百七十年歷史的德國德累斯頓國家管弦樂團，是當今其中一隊最古老、最具傳統的交響樂團。它承載厚實的歷史底蘊、傳承德奧的音樂光輝，以純正的德國傳統之聲而傲然於世。現任指揮泰利曼為當今世界最炙手可熱的指揮家之一，以對德奧古典樂精準而深刻的掌握蜚聲國際，獲公認為德國古典音樂的傳承者。

在泰利曼的帶領下，樂團將呈獻兩場舒曼交響曲全集音樂會，完整詮釋這位十九世紀最具浪漫氣質的德國作曲家筆下佳作。無論是詩意歡欣的春天交響曲、風光明媚的萊茵讚頌，或是熱情瘋狂也壯闊深刻的第四交響曲，在宏大體裁中皆洋溢著他獨有的抒情氣質。浪漫派音樂詩人舒曼的詩情、不落窠臼的音樂性，以及德國浪漫主義交響曲的綿密厚實質感，都將由德累斯頓國家管弦樂團完美再現。

Com uma história de 470 anos, a Staatskapelle Dresden é uma das orquestras mais antigas do mundo e uma das principais na interpretação da música alemã e austriaca. Pelo profundo conhecimento que tem da música clássica, o seu maestro principal, Christian Thielemann, é um dos maestros mais procurados e considerado um herdeiro da música clássica alemã.

Dirigida por Thielemann, a orquestra apresentará, em dois concertos, as sinfonias completas de Schumann, o mais romântico compositor alemão do século XIX. Plena da natureza lírica única de Schumann, a poética *Primavera*, a encantadora *Renana* e a ardente e magnifica *Sinfonia n.º 4* serão reinterpretadas pela Staatskapelle Dresden, fazendo-nos recordar o sentimento e a musicalidade excepcional e inovadora de Schumann e a meticulosa textura das sinfonias românticas alemãs.

 詳情請參閱延伸活動部分

Para mais informações consulte o Programa Festival Extra

星期六、日 / Sábado, Domingo
20:00

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP 700, 600, 500, 400

演出時間連場休息約一小時二十分
Duração: aproximadamente 1 hora e 20 minutos, incluindo um intervalo.

Partner of the Staatskapelle
Dresden

VOLKSWAGEN
AKTIENGESELLSCHAFT

購票指南 GUIA DE AQUISIÇÃO DE BILHETES

購票 / BILHETES

- 各場門票於 8 月 5 日（星期日）上午十時起透過澳門售票網公開發售（首日售票當日上午九時在澳門售票網各門市派籌）；
 - 電話及網上訂票（本地及海外）：8 月 5 日中午十二時起，才開通此項服務；
 - 首日售票各場節目，每人每次每場最多限購十張門票。
-
- Bilhetes à venda a partir das 10:00 horas do dia 5 de Agosto de 2018 (Domingo) na Bilheteira Online de Macau; no primeiro dia de venda de bilhetes, a distribuição de senhas para compra de bilhetes tem início às 9:00 horas em todos os postos da Bilheteira Online de Macau;
 - Reserva de bilhetes por telefone (local e estrangeiro) e reserva online a partir das 12:00 horas do dia 5 de Agosto de 2018;
 - No dia de abertura das bilheteiras, a venda de bilhetes é limitada a um máximo de 10 bilhetes por espectáculo e por pessoa.

購票優惠 / DESCONTOS NA COMPRA DE BILHETES

Early Bird 早購七折優惠

8 月 5 日至 12 日期間，凡以下列方式購買門票，即可享受七折早購優惠。8 月 13 日起以下列方式購買門票，可享八折優惠：

- 一次購買四場不同場次門票；
- 一次購買十張或以上同場門票（團體票）；
- 全日制學生證（持有本澳全日制學生證之學生或外地全日制學生證之本澳居民）；[△]
- 澳門教師證。[△]

[△] 每位持證人每場只限使用一張優惠門票；入場需出示相關證件，否則需付全額費用。

中銀客戶獨享優惠

憑中銀信用卡[#]或中銀卡購買特約節目的任何張數門票，可享七折優惠。特約節目包括開幕鉅獻《愛情靈藥》及《泰利曼與德累斯頓國家管弦樂團》。

[#] 優惠只適用於中國銀行澳門分行發行之中銀全幣種信用卡及中銀卡（借記卡），並不適用於由中銀信用卡（國際）有限公司在澳門地區發行之中銀信用卡及大豐銀行信用卡。

八折優惠

- 憑中銀信用卡或中銀卡購買非特約節目的任何張數門票；
- 憑工銀澳門、澳門商業銀行、華僑永亨銀行、大豐銀行之萬事達卡、VISA 卡或銀聯卡購買任何張數門票。

半價優惠 [△]

憑頤老咭或殘疾評估登記證購買本屆澳門國際音樂節門票可享半價優惠。

[△] 每位持證人每場只限使用一張優惠門票；入場需出示相關證件，否則需付全額費用。

Compra Antecipada

Desconto de 30% na compra de bilhetes entre 5 de Agosto e 12 de Agosto e desconto de 20% a partir de 13 de Agosto:

- Para 4 espectáculos diferentes;
 - 10 ou mais bilhetes para o mesmo espectáculo;
 - Para portadores de Cartão de Estudante, a tempo inteiro e válido (portadores de Cartão de Estudante local ou residentes de Macau com cartão de estudante internacional); [△]
 - Para portadores do Cartão de Professor. [△]
- [△] Cada portador pode usar apenas um bilhete com desconto por espectáculo; é favor apresentar o documento respectivo à entrada, caso contrário será cobrado o preço integral do bilhete.

Desconto Exclusivo para Clientes do Banco da China (BOC)

Desconto de 30% na compra de bilhetes para os espectáculos especiais para portadores de Cartão de Crédito do BOC[#] ou Cartão do BOC. Os espectáculos especiais incluem *Grande Abertura: L'Elisir d'Amore - Ópera em Dois Actos de Gaetano Donizetti* e o concerto por Christian Thielemann e a Staatskapelle Dresden.

[#] Oferta apenas aplicável a portadores do Cartão de Crédito Multi-Moedas do BOC ou do Cartão do BOC (cartão de débito), emitidos pela sucursal de Macau do Banco da China, mas não aplicável a portadores de cartões de crédito do BOC ou de cartões de crédito do Banco Tai Fung, emitidos pelo BOC Credit Card (Internacional) Limited na região de Macau.

Desconto de 20%

- Para portadores de Cartão de Crédito do BOC ou de Cartão do BOC para qualquer espectáculo, à excepção dos programas especiais;
- Para portadores de cartões MasterCard, Visa ou UnionPay do ICBC (Macau), BCM Bank, OCBC Wing Hang Bank ou Banco Tai Fung.

Desconto de 50%[△]

Para portadores do Cartão de Idoso ou do Cartão de Registo de Avaliação de Deficiência.

[△] Cada portador pode usar apenas um bilhete com desconto por espectáculo; é necessário apresentar o documento respectivo à entrada, sob pena de ser cobrado o preço integral do bilhete.

精選優惠 / CAMPANHAS ESPECIAIS [△]

《音樂之旅》船票買一送一優惠

凡單次購票滿澳門幣 1,000 元（按折扣後淨價計算），即可獲得“金光飛航”船票買一送一優惠券一張。多買多送，送完即止。

《音樂·味蕾》餐飲優惠

凡單次購票滿澳門幣 500 元（按折扣後淨價計算），可獲《音樂·味蕾》優惠券一張，凡惠顧澳門金沙度假區指定餐廳，出示此優惠券即可享有七折優惠。多買多送，送完即止。

[△] 此優惠受相關條款及細則約束（詳情請參閱澳門國際音樂節官方網站）。

[△] 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局、威尼斯人路氹股份有限公司及金光飛航保留優惠之解釋權及最終決定權。

Promoção “Viagem Musical”- Compre 1, Receba 2 bilhetes de ferry da Cotai Water Jet

Em cada compra de bilhetes superior a MOP 1,000 (preço líquido calculado após descontos), os clientes recebem um cupão “Compre 1, Receba 2” bilhetes de ferry da Cotai Water Jet. Quanto mais comprar, mais ganha! Os cupões são limitados e sujeitos a disponibilidade.

Promoção “Música e Sabores”

Em cada compra de bilhetes superior a MOP 500 (preço líquido calculado após descontos), os clientes recebem um cupão de desconto de 30% e desfrutam de ofertas exclusivas em restaurantes seleccionados do Sands Resorts Macao. Quanto mais comprar, mais ganha! Os cupões são limitados e sujeitos a disponibilidade.

[△] Estas promoções estão sujeitas a termos e condições. Para mais informações, é favor consultar o website do FIMM.

[△] O Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau, Venetian Cotai Limited e Cotai Water Jet reservam-se o direito de interpretação e de decisão final em caso de disputa relativamente a estes termos e condições.

登機證優惠 / DESCONTO COM CARTÃO DE EMBARQUE

憑澳門航空目的地為澳門之登機證（航班代碼為 NX）於抵澳天起七天內到澳門售票網各門市購買任何張數門票，可享八折優惠。
Os clientes da Air Macau podem desfrutar de um desconto de 20% na compra de bilhetes na Bilheteira Online de Macau mediante a apresentação do respectivo cartão de embarque (código de voo NX) até 7 dias após a sua chegada a Macau.

不設劃位節目須知 / ESPECTÁCULOS SEM LUGAR MARCADO

於鄭家大屋及海事工房之演出不設劃位，先到先得，請提早到場。
Não há lugares marcados nos espectáculos a realizar na Casa do Mandarim e nas Oficinas Navais, sendo os lugares ocupados por ordem de chegada.

免費巴士 / TRANSPORTE GRATUITO

澳門文化中心之節目完場後設有免費巴士前往亞馬喇前地、高士德、筷子基和台山。
Será disponibilizado transporte gratuito do Centro Cultural de Macau para a Praça de Ferreira do Amaral, Av. Horta e Costa, Fai Chi Kei e Toi San após os espectáculos.

觀眾須知 / AVISO

1. 觀眾務請提前十分鐘到達表演現場（為免影響演出，主辦單位有權決定遲到者的入場時間及方式）；
2. 6 歲以下兒童謝絕入場，主辦單位有權要求出示相關證明文件，並有權拒絕未滿 6 歲之兒童進場觀看節目；
3. 演出期間請關閉手提電話、其他發光及響鬧裝置；
4. 演出場內嚴禁吸煙及進食，並不得攜帶危險物品、飲料、食物及膠袋等進場；
5. 未經許可，不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾；
6. 主辦單位保留隨時更改原定節目及演出者的權利；
7. 如遇惡劣天氣，請密切留意文化局及澳門國際音樂節網頁、Facebook 專頁及“澳門文化局”微信帳號的公告；
8. 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局保留解釋權及最終決定權。

1. O público deverá chegar ao local do espectáculo com 10 minutos de antecedência. A Organização reserva-se o direito de decidir qual o momento conveniente para a entrada dos retardatários;
2. Não é permitida a entrada a menores de 6 anos. A Organização reserva-se o direito de pedir e examinar o bilhete de identidade válido de qualquer criança para efeitos de confirmação da sua idade e de recusar a sua entrada;
3. Todos os telemóveis e aparelhos que emitam som e luz devem ser desligados durante as actuações;
4. É proibido fumar, comer, beber e estar na posse de sacos de plástico e/ou objectos considerados perigosos nos locais dos espectáculos;
5. Para não perturbar os espectáculos e o resto do público, é estritamente proibido filmar ou fotografar, excepto com autorização expressa da organização;
6. A Organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou os artistas;
7. Em caso de condições meteorológicas adversas, é favor consultar as páginas electrónicas do IC e do FIMM, a página do FIMM no Facebook e a conta de WeChat do IC;
8. O Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau reserva-se o direito de interpretação e de decisão final em caso de disputa relativamente a estes termos.

購票地點 / POSTOS DE VENDA DE BILHETES

澳門

荷蘭園正街 71 號 B 地下
俾利喇街 108 號皇宮大廈地下 B 鋪（即大家樂旁）
台山巴坡沙大馬路 176-186 號地下
氹仔孫逸仙大馬路 267 號利民大廈地下 F
冼星海大馬路文化中心

Macao

Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, 71-B, R/C
Rua de Francisco Xavier Pereira, 108, Edif. Palácio, G/B
(junto ao Café de Coral)
Av. Artur Tamagnini Barbosa, 176-186, Edif. D. Julieta, R/C
Av. Dr. Sun Yat-Sen, 267, Edif. Lei Man, R/C-F, Taipa
Centro Cultural de Macau, Av. Xian Xing Hai, S/N

香港

西營盤正街 18 號啟正中心 17 字樓 2 號室（西營盤地鐵站 B3 出口）
電話：(852) 2380 5083
傳真：(852) 2391 6339

珠海

珠海市香洲區珠海大道 8 號華發商都 A3011 中影國際影城
電話：(86-756) 869 8882
傳真：(86-756) 869 8822

中山

中山市東區博愛五路 2 號文化藝術中心
電話：(86-760) 8880 0088
傳真：(86-760) 8833 1886

深圳

深圳市羅湖區嘉賓路太平洋商貿大廈 B 座 901 室
電話：(86-755) 8231 2912 / (86) 134 808 83402
傳真：(86-755) 8229 3388

購票熱線及網址 / RESERVAS

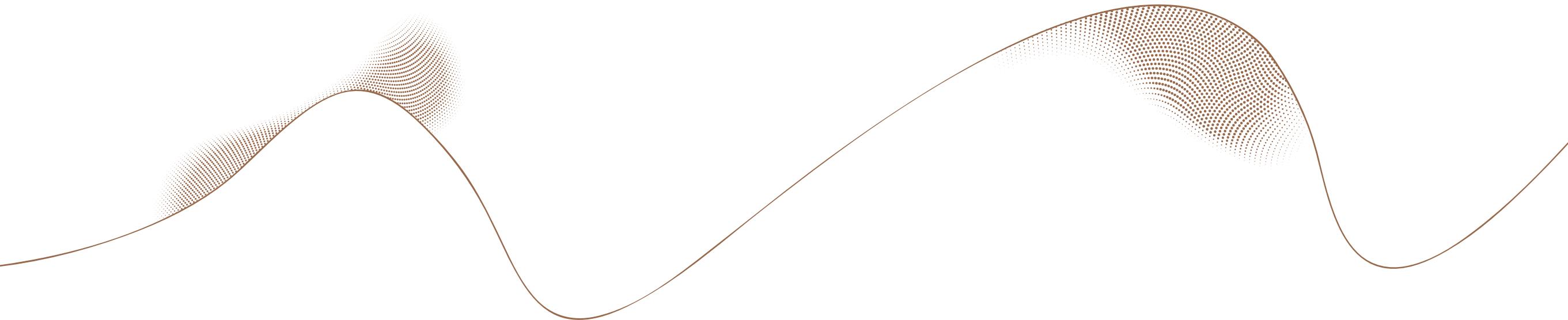
澳門：(853) 2855 5555
香港：(852) 2380 5083
中國內地：(86) 139 269 11111
購票網址：www.macauticket.com

Macau: (853) 2855 5555
Hong Kong: (852) 2380 5083
Interior da China: (86) 139 269 11111
Website: www.macauticket.com

節目查詢 / INFORMAÇÕES

電話：(853) 8399 6699 (辦公時間)
網址：www.icm.gov.mo/fimm
電郵：fimm@icm.gov.mo

Telefone: (853) 8399 6699 (no horário de expediente)
Website: www.icm.gov.mo/fimm
E-mail: fimm@icm.gov.mo



節目表

CALENDÁRIO

28, 30 / 9

開幕鉅獻 / GRANDE ABERTURA

愛情靈藥

L'ELISIR D'AMORE

星期五、日
Sexta-feira, Domingo
20:00

澳門文化中心綜合劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU
- GRANDE AUDITÓRIO
PÁG. 10

29 / 9

藝萃菁英

BRAVO MACAU

星期六
Sábado
20:00

崗頂劇院
TEATRO DOM PEDRO V
PÁG. 14

5 / 10

醉樂西葡

PORTUGAL ENCONTRA
ESPAÑA

星期五
Sexta-feira
20:00

鄭家大屋
CASA DO MANDARIM
PÁG. 16

6 / 10

布魯克納第八

ANTON BRUCKNER
SINFONIA N.º 8

星期六
Sábado
20:00

澳門文化中心綜合劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU
- GRANDE AUDITÓRIO
PÁG. 18

6, 7 / 10

哈根四重奏

QUARTETO HAGEN

星期六、日
Sábado, Domingo
20:00

崗頂劇院
TEATRO DOM PEDRO V
PÁG. 20

12, 13 / 10

布魯基諾先生

IL SIGNOR BRUSCHINO

星期五、六
Sexta-feira, Sábado
20:00

崗頂劇院
TEATRO DOM PEDRO V
PÁG. 22

爵士 · 活

UMA VIDA NO JAZZ

星期五、六
Sexta-feira, Sábado
20:00

澳門文化中心小劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU
- PEQUENO AUDITÓRIO
PÁG. 24

14 / 10

絲路粵韻

RIMA CANTONENSE NA ROTA
DA SEDA

星期日
Domingo
20:00

澳門文化中心綜合劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU
- GRANDE AUDITÓRIO
PÁG. 26

安東尼奧 · 梅奈塞斯

ANTONIO MENESSES

星期日
Domingo
20:00

澳門文化中心小劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU
- PEQUENO AUDITÓRIO
PÁG. 28

19/10

情滿故里
CAMINHO NOSTÁLGICO

星期五
Sexta-feira
20:00

澳門文化中心綜合劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU
- GRANDE AUDITÓRIO
PÁG. 30

20/10

女王靈思
RAINHA DAS MUSAS

星期六
Sábado
20:00

崗頂劇院
TEATRO DOM PEDRO V
PÁG. 32

21/10

聖靈樂禱
RESPONSÓRIOS TENEBRAE

星期日
Domingo
20:00

崗頂劇院
TEATRO DOM PEDRO V
PÁG. 34

薩爾斯堡室樂團與
雷諾德·卡普森
CAMERATA SALZBURG E
RENAUD CAPUÇON

星期日
Domingo
20:00

澳門文化中心綜合劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU
- GRANDE AUDITÓRIO
PÁG. 36

26/10

電音火石
BATIDA ELECTRÓNICA

星期五
Sexta-feira
20:00

海事工房 2 號
OFICINAS NAVAIAS, N.º 2
PÁG. 38

26, 27/10

羅美路結他四重奏
LOS ROMERO

星期五、六
Sexta-feira, Sábado
20:00

崗頂劇院
TEATRO DOM PEDRO V
PÁG. 40

27, 28/10

泰利曼與德累斯頓
國家管弦樂團
CHRISTIAN THIELEMANN E A
STAATSKAPELLE DRESDEN

星期六、日
Sábado, Domingo
20:00

澳門文化中心綜合劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU
- GRANDE AUDITÓRIO
PÁG. 42



延伸活動

PROGRAMA
FESTIVAL
EXTRA

好事多磨愛要堅 — 歌劇《布魯基諾先生》

O Verdadeiro Amor Não Acontece Facilmente - Sobre *Il Signor Bruschino*

日期 Data | 2018.9.8 (六 Sábado)

時間 Hora | 15:00 - 17:00

地點 Local | 宮樂怡基金會 Fundação Rui Cunha

講者 Orador | 周凡夫 Chow Fan Fu

語言 Idioma | 粵語 Cantonense

《布魯基諾先生》是羅西尼 (1792 – 1868) 五部獨幕歌劇“可笑的鬧劇”系列的壓卷作。這部獨幕喜歌劇，副標題是《兒子贏得了遊戲》，是二百多年前好事多磨的愛情故事，情節發展彷如現代音樂劇，從序曲開始便無比動聽。

1813年1月27日《布魯基諾先生》在威尼斯聖莫斯劇院首演時，羅西尼才二十一歲，可說是年輕的羅西尼的成名作品。這無疑是一部集高雅、俏皮、機智、抒情眾多元素的喜歌劇，在羅西尼逝世一百五十年的今日，在舞台上觀賞他這部成名作是否會增添多一層意義呢？此次講座講者將會從這部喜歌劇的特點切入，去對此問題作出探討，同時與觀眾分享這部喜歌劇對羅西尼的人生事業所發揮的作用。

Il Signor Bruschino, é a principal de cinco farsas em um acto que compõem a ópera *Farsa Giocosa* de G. A. Rossini (1792-1868). Esta ópera, com o subtítulo *Ossia Il figlio per azzardo*, é uma bonita história de amor com mais de duzentos anos. O desenvolvimento da trama é como um musical moderno: é incomparavelmente bonito desde o início do prelúdio.

Il Signor Bruschino estreou no Teatro San Moisè, em Veneza, no dia 27 de Janeiro de 1813, quando Rossini tinha apenas 21 anos, e pode considerar-se a sua obra mais famosa. É, sem dúvida, uma ópera cómica que combina elegância, diversão, inteligência e elementos líricos. Será que é especialmente significativo, no 150.º aniversário da morte de Rossini, apreciar uma ópera tão cómica que combina elegância, sagacidade picante e senso lírico? Esta palestra discutirá as características da ópera e como ela influenciou a carreira de Rossini.

|周凡夫

周凡夫，資深樂評人，國際演藝評論家協會（IATC）香港分會副主席、香港藝術發展局審批員。2011年獲香港特別行政區政府頒授榮譽勳章，以表揚其長期積極推廣古典音樂及藝術欣賞所作的貢獻。2005年獲頒授民政事務局局長嘉許獎章。2017年香港作曲家及作詞家協會成立四十周年，更特別頒授紀念獎項，感謝其對香港音樂界的貢獻。2014年北京師範大學出版社出版其音樂隨筆《聽樂萬里——穿州越嶺樂旅見聞》；2012年在康文署的委約下撰寫出版專著《現代香港的起跑點——大會堂五十年的故事》。

周凡夫自1982年開始至今三十多年來，一直在香港電台第四台主持多種形式的古典音樂及文化節目，還經常應邀在各大專院校擔任有關音樂文化的專題講座，2007年開始在康文署支持下主講的音樂講座，成為大受歡迎的系列性音樂活動。



喜劇之王 《愛情靈藥》

L'Elisir d'Amore - O Rei da Ópera Cómica

日期 Data | 2018.9.15 (六 Sábado)

時間 Hora | 15:00 - 17:00

地點 Local | 宮樂怡基金會 Fundação Rui Cunha

講者 Orador | 盧景文 Lo Kingman

語言 Idioma | 粵語 Cantonense

你知道嗎？西洋歌劇史上最受歡迎的喜歌劇《愛情靈藥》，竟是歌劇家唐尼采蒂臨危受命之作，年僅三十四歲、初露頭角的唐尼采蒂不用一個月旋即創作而成，雖未必如傳聞所言八天完成，此部輕巧、妙趣橫生卻旋律醉人的歌劇，確實一夜之間擄獲眾人目光，從此人氣不墜，至今仍是最受歡迎的熱門劇作。

和羅西尼、貝利尼同為美聲歌劇的領頭羊，唐尼采蒂譜出《愛情靈藥》多首著名詠嘆調，如《她是多麼美麗》、《偷灑一滴淚》等，以優美曲調將戀愛甜苦表達得淋漓盡致。講者將會帶你聆賞劇中美妙樂思，解析該劇趣味故事，暢談這位歌劇家如何創作出經典之作，品嚐《愛情靈藥》的滋味無窮。

Composta por Gaetano Donizetti, *L'Elisir d'Amore*, é uma das óperas cómicas mais populares no Ocidente. Com apenas 34 anos, o jovem compositor terminou o trabalho em menos de um mês, embora se diga que possa ter sido concluída em apenas oito dias. Esta divertida ópera, com a sua fascinante melodia, teve muita popularidade e é, até hoje, um grande sucesso.

Juntamente com Rossini e Bellini, Donizetti foi um dos principais artistas do *bel canto*. Donizetti compôs diversas árias na peça *L'Elisir d'Amore*, como são exemplos o acto I, *Quanto bella quanto cara*, e o acto II, *Una furtive lagrima*, que expressam o doce e amargo amor com belas melodias. O orador irá guiar-nos numa viagem através das músicas da peça, analisando a sua história, explicando o processo de criação de um clássico e deixando-nos saborear este “elixir do amor”.

| Chow Fan Fu

Chow Fan Fu é um famoso crítico de música, vice-presidente da Associação Internacional de Críticos de Teatro (Hong Kong) e examinador do Conselho de Desenvolvimento das Artes de Hong Kong. Em 2011, foi premiado pelo Governo da R.A.E. de Hong Kong com uma Medalha de Honra pela sua longa contribuição para a valorização da música clássica e das artes. Em 2005, foi premiado pelo Secretário para os Assuntos Internos. Em 2017, pelo seu contributo à música em Hong Kong, Chow recebeu um prémio especial durante o 40.º aniversário da Sociedade de Compositores e Autores de Hong Kong Ltd.

Em 2014, a Beijing Normal University Publishing House publicou o livro de ensaios musicais, *Listening to Music from Thousands of Miles Away – Musical Experiences from City to Country*. Em 2012, o Departamento dos Serviços Culturais e de Lazer encomendou a Chow o livro *Where Modern Hong Kong Began: The City Hall and Its 50-Year Story*.

Desde 1982, Chow já apresentou vários concertos de música clássica e programas culturais na RTHK Radio 4 e foi convidado para dar palestras sobre cultura musical em várias faculdades e universidades. Em 2007, começou a ministrar palestras de música apoiadas pelo Departamento de Serviços Culturais e de Entretenimento de Hong Kong, eventos que se tornaram muito populares.



| 盧景文

盧景文 1960 年代在羅馬歌劇院和佩魯賈城摩勒奇劇院工作，回港後開始為舞台演出創作，集編劇、導演、設計於一身，作品逾二百餘齣，包括歌劇、話劇、舞劇、音樂劇，演出地點遍及香港、北京、上海、台北、曼谷、新加坡和歐美等國家或地區。多年以來，盧景文除藝術創作外，還致力高等教育工作和義務公職，1993至2004年間，任香港演藝學院校長；2004至2009年任中國廣東國際音樂夏令營校長。盧景文屢獲頒國際獎狀、學術榮譽，以及香港特別行政區政府、英國、意大利和法國政府頒予的勳銜。2008年參與創立“非凡美樂”，致力培育青年藝術人才，為他們拓展演出經驗。

| Lo Kingman

Tendo regressado de Itália onde trabalhou na Ópera de Roma e no Teatro Morlacchi de Perugia na década de 1960, Lo Kingman já escreveu, dirigiu e desenhou mais de 200 produções teatrais que vão desde ópera, teatro, dança a teatro musical com apresentações na Ásia, Europa e América. Ao longo dos anos, fez contribuições significativas não apenas nas artes cénicas, mas também no ensino superior e serviço público. Foi director da Academia de Artes Performáticas de Hong Kong entre 1993 e 2004 e director da Academia Internacional Música de Verão de Cantão de 2004 a 2009. Recebeu inúmeros prémios e homenagens de instituições académicas e artísticas internacionais e dos governos de Hong Kong, Grã-Bretanha, Itália e França. Em 2008, participou da criação de Musica Viva, uma organização dedicada a incentivar jovens artistas e estender as suas oportunidades de actuação a óperas e concertos.

爵士樂尋源之旅 —

發現中南美

À Procura das Origens do Jazz - Descobrindo a América Central e do Sul



日期 Data | 2018.10.6 (六 Sábado)

時間 Hora | 15:00 - 17:00

地點 Local | 官樂怡基金會 Fundação Rui Cunha

講者 Orador | 李兆康 Mars Lei

語言 Idioma | 粵語 Cantonense

《女王靈思》及《聖靈樂禱》

Rainha das Musas e Responsórios Tenebrae Stilo Antico

日期 Data | 2018.10.20-21 (六、日 Sábado e Domingo)

時間 Hora | 19:00 - 19:45

地點 Local | 崗頂劇院鏡廳 Lobby do Teatro de Dom Pedro V

講者 Oradora | 王嘉祺 Katrine K. Wong

語言 Idioma | 粵語 Cantonense

爵士樂生於美國，是歐洲音樂與非洲節奏在新大陸上經過百年碰撞和融合的結果：從散拍音樂及新奧爾良巡遊樂隊等風格發展至搖擺和咆勃，還有不可忽視的怨曲關連，至今仍是爵士音樂的核心。其中，中南美洲尤其加勒比海地區，包括古巴、牙買加、千里達及委內瑞拉等地，對爵士音樂的影響亦至關重要。適逢本屆音樂節邀請了來自牙買加的爵士樂國際大師蒙帝·亞歷山大，其音樂生涯超過五十載，更曾與不少傳奇樂手合作，親身參與著爵士樂的發展。是次講座將帶領觀眾一同認識和體會爵士樂的多元性，探討其背後豐富的文化脈絡。

O jazz é originário dos Estados Unidos e é o resultado de um século de colisão e fusão entre a música europeia e os ritmos africanos no Novo Mundo: desde o *rag time* e do *second line band* que evoluiu até ao *swing* e ao *bebop*. Impossível de esquecer seria a sua ligação ao *blues*, que permanece até hoje como uma parte central do jazz. A América Central e do Sul, especialmente as Caraíbas, incluindo Cuba, Jamaica, Trinidad e Venezuela, também tiveram uma grande influência na música jazz. Monty Alexander, famoso músico de jazz oriundo da Jamaica, foi convidado para participar neste festival. Monty tem mais de 50 anos de experiência, trabalhou com músicos lendários e foi um dos elementos relevantes no desenvolvimento do jazz. Esta palestra levará o público a reconhecer e apreciar a diversidade do jazz e a explorar o rico contexto cultural por detrás deste género musical.

| 李兆康

澳門爵士樂推廣協會理事長及《澳門爵士週》創辦人，澳門演藝學院爵士大樂隊指揮，亦以爵士結他手及作曲 / 編曲者身份活躍於本澳及鄰近地區。於第二十六屆澳門國際音樂節《大搖大擺大炮台》音樂會首演三首原創爵士樂（十二重奏樂隊）作品，曾任本澳多個音樂劇、戲劇及演出製作之音樂總監。以爵士樂推廣協會主辦的活動有《爵士初夏音樂會系列》、《Zé Eduardo 爵士大師工作坊》、《遇見大師》系列工作坊及承辦澳門國際音樂節《樂得起》爵士樂工作坊等。

| Mars Lei

Mars é presidente da Associação de Promoção de Jazz de Macau, fundador da Macao Jazz Week e maestro da Jazz Big Band do Conservatório de Macau. É bastante activo em Macau e nas regiões vizinhas como guitarrista e compositor de música jazz. Formou uma banda de jazz com 12 músicos para participar num espectáculo integrado no XXVI Festival Internacional de Música de Macau, apresentando três temas originais. Foi director musical de muitos musicais, peças e espectáculos em Macau. Sob sua direcção, a Associação de Promoção de Jazz de Macau realizou a série de workshops "Concerto de Jazz no Início do Verão", "Oficina Zé Eduardo" e "Conhecer os Mestres" e o workshop "Jazz It Up" incluído no Festival de Música.

| 王嘉祺

澳門大學教學與優化中心主任、英文系副教授。研究領域包括劇場與音樂、英國文藝復興戲劇、莎士比亞戲劇。其個人著作包括頂尖學術期刊文章、《文藝復興時期英國戲劇中的音樂與性別》（羅德里奇出版），合編有《澳門——文化互動和文學表現》（羅德里奇出版）等，並擔任戴定澄著作《二十世紀澳門天主教音樂——獨特歷史背景下的作曲者與作品》（文化局出版）英文版責任編輯。最近被邀著專題文章，討論莎士比亞性別與音樂以及莎士比亞在亞洲的題目，將由牛津大學出版社出版。王嘉祺亦為歌唱家，任澳門嚶鳴合唱團指揮。

| Katrine K. Wong

Wong é directora do Centro para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem e Professora Associada na Universidade de Macau. Os seus interesses enquanto investigadora incluem música e teatro da renascença inglesa, teatro shakespeariano e narrativas de vida. É autora de *Music and Gender in English Renaissance Drama* (Routledge), de artigos em prestigiadas publicações como *Adaptation and Early Theatre* e co-editora de *Macau – Cultural Interaction and Literary Presentations* (Routledge, 2013). Em 2015, publicou a versão inglesa de *Catholic Music in Macao in the Twentieth Century: Music Writers and their Works in a Unique Historical Context* (Instituto Cultural) de Dai Ding Cheng. Wong está actualmente a trabalhar em dois capítulos de livros sobre género e música em Shakespeare, assim como, *Shakespeare na Ásia*, a ser publicado pela Oxford University Press. Katrine é soprano e maestrina do Coro Perosi.



薩爾斯堡室樂團與雷諾德 · 卡普森
Camerata Salzburg
e Renaud Capuçon

日期 Data | 2018.10.21 (日 Domingo)

時間 Hora | 19:00 - 19:45

地點 Local | 澳門文化中心會議室 Sala de Conferências do Centro Cultural de Macau

講者 Oradora | 傅瑰琦 Tina Fu

語言 Idioma | 粵語 Cantonense

泰利曼與德累斯頓國家管弦樂團
Christian Thielemann
e a Staatskapelle Dresden

日期 Data | 2018.10.27-28 (六、日 Sábado e Domingo)

時間 Hora | 19:00 - 19:45

地點 Local | 澳門文化中心會議室 Sala de Conferências do Centro Cultural de Macau

講者 Orador | 朱振威 Leon Chu

語言 Idioma | 粵語 Cantonense



| **傅瑰琦**

香港樂評人，主力於評論小提琴演奏、管弦樂音樂會、獨奏會和獨唱會、本地音樂劇及崑曲等。自 1994 年開始，她的文章曾發表於《越界》雜誌、《新晚報》、《星島日報》、《信報》、《大公報》、《南華早報》子雜誌《Xpressions》、《明報》、《Theatre Critique》月刊、《Theatre Critique》雙月刊、《Artism》雙月刊、國際演藝評論家協會（香港分會）網頁、HMV 《The Voice》雜誌、CD 內頁、音樂會場刊、香港藝術中心《文化按摩師》網誌、《立場新聞》、與她的“傅瑰琦古典音樂評論”臉書專頁之內。自 1999 年起擔任香港電台第四台的特約樂評人。同年，她被選為香港青少年藝術節的客席講者，為中學生版本的音樂劇《夢斷城西》作公演前分析。

| **Tina Fu**

Tina Kwei-ki Fu é crítica de música de Hong Kong, especialmente concertos de violino e de orquestras, recitais instrumentais e de canto, musicais locais e *kunqu*. Desde 1994, foram publicados trabalhos seus em inúmeras publicações, nomeadamente *Crossover*, *New Evening Post*, *Sing Tao Daily*, *Hong Kong Economic Journal*, *Ta Kung Pao*, *revista Xpressions do South China Morning Post*, *Ming Pao*, *Theatre Critique mensal e bimensal*, *Artism bimensal*, site da Associação Internacional de Críticos Teatrais (HK), revista *The Voice* da HMV, folhetos de CD, programas de casa, CUP, *Webzine do Cultural Masseur* do Centro de Artes de Hong Kong, *The Stand News* e na sua página de fãs do Facebook "Tina Fu Music Critic". Tina é autora de críticas de música da RTHK Radio 4, desde 1999. No mesmo ano, foi oradora convidada numa versão do musical *West Side Story* de alunos do ensino secundário, integrada no Festival de Artes da Juventude de Hong Kong.

| **朱振威**

現為香港中文大學合唱團之音樂總監兼指揮，曾為香港中樂團、醫藝盟管弦樂團、暹羅愛樂樂團擔任合唱指導。現於多家中小學任合唱及敲擊樂導師，也曾為 ISCM 國際現代音樂節及“竹韻小集”擔任工作坊導師。

學生時代已從事文字創作的朱振威，各類文章見於如《信報》、《經濟日報》、《明報》、《Hi-Fi 音響》、《文化現場》、《a.m.post》、《artplus》、《MUZIK 古典樂刊》、香港管弦樂團、香港中樂團及 Metropolitan Youth Orchestra 等藝團之刊物。

| **Leon Chu**

Leon Chu é diretor musical e maestro do Coro da Universidade Chinesa de Hong Kong e professor de canto coral e de percussão em várias escolas primárias e secundárias. Foi diretor de canto coral da Orquestra Chinesa de Hong Kong, da MedArt Orchestra e da Siam Philharmonic Orchestra. Dirigiu workshops da Sociedade Internacional de Música Contemporânea (ISCM) e do Conjunto de Música Chinesa Windpipe. Desde estudante que Chu escreve para diferentes publicações, incluindo o *Hong Kong Economic Journal*, *Economic Daily News*, *Ming Pao*, *Hi-Fi Review*, *C for Culture*, *a.m.post*, *art plus*, *Muzik Magazine* e para publicações da Orquestra Filarmónica de Hong Kong, Orquestra Chinesa de Hong Kong e Orquestra Metropolitana da Juventude.



《愛情靈藥》

後台探索

Visita aos Bastidores - *L'Elisir d'Amore*



揭開《愛情靈藥》的帷幕，一睹幕後人員如何藉由服裝、佈景乃至道具，逐一創造出十九世紀意大利村莊的景色，並再現劇作中金秋豐收、村民歡欣的氛圍。參加者將可近距離體驗布幕後的舞台世界，並以另一角度感受《愛情靈藥》的藝術之美。

Veja como os cenários de uma vila italiana no século XIX são criados através do guarda-roupa, decoração e adereços e como é reproduzida a alegria dos seus habitantes e a atmosfera das colheitas do Outono. Os participantes podem espreitar o mundo mágico de *L'Elisir d'Amore*, por detrás das cortinas.

地點 Local |
澳門文化中心綜合劇院後台
Bastidores do Grande Auditório do Centro Cultural de Macau

對象 Destinatários |
8 歲或以上人士 Maiores de 8 anos

名額 N.º de participantes |
每場 25 人 (額滿即止)
25 por visita (p/ ordem de inscrição)

語言 Idioma |
英語、粵語 Inglês e cantonense

場次 Visitas |

第一場 1.ª visita

日期 Data | **2018.9.29 (六 Sábado)**

時間 Hora | **11:30 - 12:30**

第二場 2.ª visita

日期 Data | **2018.9.29 (六 Sábado)**

時間 Hora | **14:30 - 15:30**

第三場 3.ª visita

日期 Data | **2018.9.30 (日 Domingo)**

時間 Hora | **11:30 - 12:30**

第四場 4.ª visita

日期 Data | **2018.9.30 (日 Domingo)**

時間 Hora | **14:30 - 15:30**

* 另於 9 月 27 日下午 14:30、15:30 及 16:30 設有 3 場中學學校專場，歡迎學校集體報名。學校專場查詢及報名可聯絡葉小姐（電話：6685 9215）。

* Estão abertas inscrições para 3 visitas adicionais destinadas a alunos das escolas secundárias (Dia 27 de Setembro às 14:30, 15:30 e 16:30 horas). Para mais informações e inscrição, por favor contactar a Sr.ª D. Yip (6685 9215).

日期 Local | **2018.10.13 (六 Sábado)**

時間 Hora | **16:00 - 17:30**

地點 Local | **澳門演藝學院禮堂 Auditório do Conservatório de Macau**

語言 Idioma | **英語，設粵語傳譯 Inglês e cantonense**

接受指導名額 N.º de participantes | **3**

旁聽名額 N.º de observadores | **30**

接受指導費用 Taxa de inscrição - participantes | **澳門幣 MOP 100**

旁聽費用 Taxa de inscrição - observadores | **澳門幣 MOP 40**

甄選要求 Requisitos de participação |

**具 ABRSM 八級大提琴程度或以上 / 其他音樂學院之同等程度或以上
ABRSM ou equivalente – Grau 8 de violoncelo ou superior**

欲接受指導之人士，請於報名時填寫學習或演奏大提琴相關經驗作甄選之用。截止報名日期為 9 月 7 日，錄取者將於 9 月 14 日或之前獲通知。獲錄取者需於指定日期到澳門售票網各門市繳交費用。

Para efeitos de selecção, os interessados deverão indicar a sua experiência em violoncelo. O prazo de inscrição é dia 7 de Setembro e os candidatos seleccionados serão informados até dia 14 de Setembro. Os candidatos admitidos deverão deslocar-se nos pontos de venda da Bilheteira Online de Macau para pagamento da taxa de inscrição.

安東尼奧 · 梅奈塞斯

大提琴大師班

Masterclass de Violoncelo com Antonio Meneses



蜚聲國際的巴西大提琴家安東尼奧 · 梅奈塞斯，向以優雅內斂、細膩精緻的演奏詮釋為人稱頌，並屢獲國際大賽殊榮。這次大師班，他更將親自指導學生提升技巧，大師班亦會開放旁聽名額，不容錯過！

O premiado violoncelista brasileiro Antonio Meneses é conhecido pelos seus concertos elegantes e técnica requintada. Junte-se à sua masterclass como participante ou inscreva-se como observador para assistir e aprender.

念念不休的佛機 電音世界

O Mundo da Música Electrónica em *Looping* - *Buddha Machine*



日期 Data | 2018.10.25 (四 Quinta-feira)

時間 Hora | 19:30 - 20:30

地點 Local | 官樂怡基金會
Fundação Rui Cunha

講者 Oradores | FM3

語言 Idioma | 普通話 Mandarin

兩顆電池，一個開關，唱佛機就能播送段段佛經，循環不息。來自北京的電子音樂先鋒 FM3 樂隊卻運用無限創意，把小小唱佛機改造成前衛的電音樂器！是次講座 FM3 樂隊將親自為樂迷一一解說唱佛機的奧秘，並現場示範迷幻的佛機電音。

Com apenas duas pilhas AA e um interruptor, as máquinas buda foram projectadas para reproduzir orações em *looping*. No entanto, o FM3, a dupla de música electrónica de Pequim, transformou a pequena caixa de plástico num instrumento experimental de música electrónica. Nesta sessão, o duo FM3 irá falar sobre este projecto amplamente bem sucedido da *Buddha Machine* e fará uma pequena apresentação da *Buddha Boxing*.

| FM3

由老趙和張薰兩位音樂人組成的 FM3，被視為中國內地電子音樂先鋒。他們不斷實驗將中國傳統樂器與現代電子技術相結合，更以念佛機為靈感，於 2005 年推出循環播放環境音樂的唱佛機。FM3 的音樂簡約而充滿感情，以催人入眠的詩意迴響，創造出使人入迷的冥想聲境。

Fundado por Christiaan Virant e Zhang Jian, o duo FM3 é considerado um dos pioneiros da música electrónica na China. A dupla vem experimentando a combinação do som de instrumentos clássicos chineses e técnicas digitais modernas. Minimalista mas emocionalmente carregada, a sua música é excelente na criação de uma paisagem sonora meditativa com ressonância poética e hipnótica.



日期及時間 Data e Hora |

2018.9.22, 29 (六 Sábado) 14:00-16:00 (4-6 歲班別 dos 4 aos 6 anos)

2018.9.22, 29 (六 Sábado) 16:30-18:30 (7-9 歲班別 dos 7 aos 9 anos)

地點 Local |

澳門文化中心 4 樓排練室
Sala de Ensaios do Centro Cultural de Macau, 4.º andar

語言 Idioma | 粵語 / Cantonense

名額 N.º de participantes |

每個班別各 20 人 / 20 por grupo etário

費用 Taxa de inscrição |

澳門幣 MOP100 (共兩節課 2 sessões)

備註 Observações |

4-6 歲班別的參加者須由家長陪同參與第一節課。截止報名日期為 8 月 24 日，以先到先得形式錄取，獲錄取者需於指定日期到澳門售票網各門市繳交費用。

Na primeira sessão, as crianças entre os 4 e os 6 anos deverão ser acompanhadas pelos pais. O prazo de inscrição é dia 24 de Agosto. Os candidatos admitidos deverão deslocar-se nos pontos de venda da Bilheteira Online de Macau para pagamento da taxa de inscrição.

| 導師 Formadora : 陳凱琪 Hidy Chan

本地音樂工作者，積極從事及推動音樂教育工作，擁有音樂教育專業資格，多次擔任音樂工作坊及課程之導師。

Hidy Chan é professora de música em Macau. Participa activamente e promove a educação musical. Possui formação profissional em educação musical, tendo sido formadora em diversos seminários e cursos de música.

DIY 樂器交響曲工作坊

Faça Você Mesmo – Workshop Sinfónico

齊齊動動手！演奏樂器不稀奇，但你看過鐵罐、雪糕棒、玻璃樽和飲管等，也能譜出美妙的交響曲嗎？工作坊第一節課將利用日常環保用品，DIY 簡易樂器，讓小朋友感受親手製作的樂趣，同時明白箇中的發聲原理，比如鼓、沙槌等敲擊樂器發生振動而產生聲音等；工作坊第二節課小朋友將利用 DIY 樂器進行簡單合奏，了解音樂的千變萬化，將環境保護和生活趣味互相融合。

Vamos fazer trabalhos manuais! Já viu alguém tocar uma sinfonia com latas, paus de gelado, garrafas de vidro e palhinhas? Na primeira sessão do workshop, as crianças vão construir instrumentos musicais usando apenas materiais reciclados, enquanto aprendem os princípios da produção sonora. Na segunda sessão, irão tocar os instrumentos recém-criados e desfrutar das suas criações!

延伸活動

PROGRAMA FESTIVAL EXTRA

節目表 | CALENDÁRIO

8 / 9

好事多磨愛要堅 —
歌劇《布魯基諾先生》
*O VERDADEIRO AMOR NÃO
ACONTECE FACILMENTE -
SOBRE IL SIGNOR BRUSCHINO*

星期六
SÁBADO
15:00 - 17:00

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
PÁG. 54

— 講座 | Palestras

15 / 9

喜劇之王《愛情靈藥》
*L'ELISIR D'AMORE
- O REI DA ÓPERA CÓMICA*

星期六
SÁBADO
15:00-17:00

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
PÁG. 55

— 講座 | Palestras

6 / 10

爵士樂尋源之旅 —
發現中南美
*À PROCURA DAS ORIGENS DO JAZZ -
DESCOBRINDO A AMÉRICA CENTRAL
E DO SUL*

星期六
SÁBADO
15:00-17:00

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
PÁG. 56

— 講座 | Palestras

20 - 21 / 10

《女王靈思》及《聖靈樂禱》
*RAINHA DAS MUSAS E
RESPONSÓRIOS TENEBRAE
STILO ANTICO*

星期六、日
SÁBADO E DOMINGO
19:00 - 19:45

崗頂劇院鏡廳
LOBBY DO TEATRO DE DOM
PEDRO V
PÁG. 57

— 演前導賞 | Conversas Pré-espectáculo

21 / 10

薩爾斯堡室樂團與
雷諾德 · 卡普森
*CAMERATA SALZBURG E
RENAUD CAPUÇON*

星期日
DOMINGO
19:00 - 19:45

澳門文化中心會議室
SALA DE CONFERÊNCIAS DO
CENTRO CULTURAL DE MACAU
PÁG. 58

— 演前導賞 | Conversas Pré-espectáculo

27, 28 / 10

泰利曼與德累斯頓
國家管弦樂團
*CHRISTIAN THIELEMANN E A
STAATSKAPELLE DRESDEN*

星期六 / 日
SÁBADO E DOMINGO
19:00 - 19:45

澳門文化中心會議室
SALA DE CONFERÊNCIAS DO
CENTRO CULTURAL DE MACAU
PÁG. 59

— 演前導賞 | Conversas Pré-espectáculo

29, 30 / 9

《愛情靈藥》
後台探索
*VISITA AOS BASTIDORES -
L'ELISIR D'AMORE*

星期六 / 日
SÁBADO E DOMINGO
11:30 - 12:30
14:30 - 15:30

澳門文化中心綜合劇院後台
BASTIDORES DO GRANDE
AUDITÓRIO DO CENTRO
CULTURAL DE MACAU
PÁG. 60

— 後台探索 | Visita aos Bastidores

13 / 10

安東尼奧 · 梅奈塞斯
大提琴大師班
*MASTERCLASS DE VIOLONCELLO COM
ANTONIO MENESSES*

星期六
SÁBADO
16:00 - 17:30

澳門演藝學院禮堂
AUDITÓRIO DO
CONSERVATÓRIO DE MACAU
PÁG. 61

— 大師班 | Masterclass

25 / 10

念念不休的佛機電音世界
*O MUNDO DA MÚSICA ELECTRÓNICA
EM LOOPING - BUDDHA MACHINE*

星期四
QUINTA-FEIRA
19:30-20:30

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
PÁG. 62

— 藝人談 | Conheça os Artistas

22, 29 / 9

DIY 樂器交響曲工作坊
*FAÇA VOCÊ MESMO -
WORKSHOP SINFÓNICO*

星期六
SÁBADO
14:00-16:00
16:30-18:30

澳門文化中心 4 樓排練室
SALA DE ENSAIOS DO CENTRO
CULTURAL DE MACAU, 4.º ANDAR
PÁG. 63

— 工作坊 | Workshop

注意事項：

- 各項延伸活動自 8 月 6 日早上 9 時起接受網上及電話報名，除部分註明截止報名日期的活動外，一般報名開放至活動舉辦前一天；
- 主辦單位保留更改活動及導師之權利；
- 除部份註明收費活動外，一般活動均免費入場，需預先報名登記；
- 由於活動名額有限，為盡量安排有興趣人士參加，如已獲錄取者因故未能出席，請提早通知主辦單位。如無故缺席，其下屆澳門國際音樂節之延伸活動報名則作後備處理；
- 本局會安排工作人員以拍照或錄影方式記錄活動情形，作為存檔及活動評估之用。部分圖像紀錄可能用作日後同類型活動宣傳推廣之用，不作另行通知；
- 如小冊子之中文版本與葡文或英文版本的內容有任何差異，概以中文版為準。

Observações:

- As inscrições online e por telefone para o Programa Festival Extra estão disponíveis a partir das 9:00 horas do dia 6 de Agosto e terminam na véspera da respectiva actividade. Exceptuam-se casos para os quais se estabeleça um prazo fixo para as inscrições;
- A organização reserva-se o direito de proceder a alterações nas actividades;
- A maioria das actividades é gratuita. Contudo, para algumas é necessário o pagamento de uma taxa de inscrição, como consta neste programa. O registo é sempre necessário;
- Devido ao limite de vagas disponíveis, os participantes que faltem sem a devida justificação serão colocados na lista de espera das actividades do Programa Festival Extra da próxima edição do Festival Internacional de Música de Macau;
- O pessoal do IC irá fotografar ou filmar as actividades para posterior avaliação e aperfeiçoamento. Parte dos registos em fotografia ou vídeo pode ser utilizada pelo IC para promover actividades similares, sem o prévio consentimento dos participantes;
- Em caso de discrepância entre as versões portuguesa e inglesa do Programa Festival Extra, a versão chinesa prevalecerá.

報名 / Inscrições

網上報名 / Online:

www.icm.gov.mo/eform/event

電話報名 / Por telefone:

8399 6699 (辦公時間 / horário de expediente)

查詢 / Informações:

8399 6699 (辦公時間 / horário de expediente)

電郵 / Email: **outreach@icm.gov.mo**

場地 LOCAIS

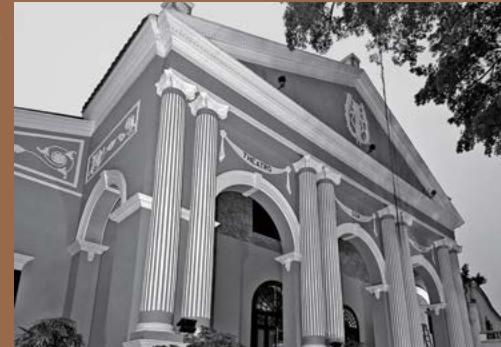
澳門文化中心 CENTRO CULTURAL DE MACAU

地址 / ENDEREÇO
冼星海大馬路
Avenida Xian Xing Hai



崗頂劇院 TEATRO DOM PEDRO V

地址 / ENDEREÇO
崗頂前地
Largo de Santo Agostinho



鄭家大屋 CASA DO MANDARIM

地址 / ENDEREÇO
龍頭左巷 10 號
Travessa de António da Silva, n.º 10



海事工房 2 號 OFICINAS NAVAIS N.º 2

地址 / ENDEREÇO
媽閣上街 192 及 202-A 號
Rua de S. Tiago da Barra, n.º 192 e 202-A



官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA

地址 / ENDEREÇO
南灣大馬路 749 號地下
Avenida da Praia Grande, n.º 749



澳門演藝學院 CONSERVATÓRIO DE MACAU

地址 / ENDEREÇO
高士德大馬路 14-16 號
Avenida de Horta e Costa, n.º 14-16



主辦單位 | ORGANIZAÇÃO

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

支持機構 | APOIOS

澳門特行政區政府旅遊局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

澳門廣播電視股份有限公司
TDM - TELEDIFUSÃO DE MACAU, S.A.

AIR MACAU
澳門航空

澳門金沙度假區
Sands
RESORTS MACAO

特約銀行伙伴 | BANCO ASSOCIADO ESPECIAL

中國銀行 澳門分行
BANK OF CHINA MACAU BRANCH

指定消費卡伙伴 | CARTÕES DE CRÉDITO ASSOCIADOS

ICBC 工銀澳門

BCM bank
澳門商業銀行

華僑永亨銀行
OCBC WING HANG

大豐銀行
BANCO TAI FUNG

媒體伙伴 | PARCERIAS COM ÓRGÃOS DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

粵港澳文化資訊網
www.prculture.org

CNR

华夏之声

GRT 音乐之声

藝術地圖
ARTMAP

art plus 新生代
NEW GEN.
Monthly
城市
文化

場租資助 | SUBSÍDIOS DE RENDA

FUNDAÇÃO
ORIENTE

崗頂劇院業主會
Associação dos Proprietários
do Teatro Dom Pedro V

FRC
官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
Po Macau, Mac e Ileia. 为澳门、系香港、接世界

指定船公司 | EMPRESA OFICIAL DE FERRIES

金光飛航
COTAI WATER JET

鳴謝 | AGRADECIMENTO

旅遊學院
INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA
Institute for Tourism Studies



澳門特別行政區政府旅遊局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

UNESCO
MACAO
City of Gastronomy
United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization
Designated
UNESCO Creative City
in 2017

澳門・創意城市美食之都
Macau • Cidade Criativa da UNESCO em Gastronomia
MACAO • UNESCO Creative City of Gastronomy



AIR MACAU
澳門航空

www.airmacau.com.mo



微信公眾號

航線
Current route
- - - 代碼共享
Codeshare flights



THE PARISIAN
澳門巴黎人

中銀全幣種信用卡 盡享海外消費樂趣



全球消費簽賬
免1.95% 跨境交易手續費

離澳消費簽賬
送旅遊保險

積分
自動兌換成現金



* 受條款及細則約束，詳情請瀏覽中銀卡優惠網站 <https://card-offers.bocmacau.com>

中銀全幣種信用卡增值服務

- 全球消費簽賬免跨境交易手續費
- 離澳簽賬即享旅遊保險
- 積分自動兌換現金



服務熱線 888 95566
www.bankofchina.com.mo

中國銀行
BANK OF CHINA
澳門分行
MACAU BRANCH

第三十二屆澳門國際音樂節 XXXII FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE MACAU

節目 Programa	演出地點 Local	日期 Data	時間 Hora	票價 Bilhetes (澳門幣 / MOP)	半價 50% Desconto	七折 30% Desconto	八折 20% Desconto	正價 100%	
愛情靈藥 L'Elisir d'Amore	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório	28/9 星期五 Sexta-feira	20:00	600					
				500					
				400					
				300					
	30/9 星期日 Domingo		20:00	600					
				500					
				400					
				300					
藝萃菁英 Bravo Macau!	崗頂劇院 Teatro Dom Pedro V	29/9 星期六 Sábado	20:00	150					
				120					
醉樂西葡 Portugal Encontra Espanha	鄭家大屋 Casa do Mandarim	5/10 星期五 Sexta-feira	20:00	150					
布魯克納第八 Anton Bruckner Sinfonia n.º 8	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório	6/10 星期六 Sábado	20:00	250					
				200					
				150					
哈根四重奏 Quarteto Hagen	崗頂劇院 Teatro Dom Pedro V	6/10 星期六 Sábado	20:00	300					
				250					
	7/10 星期日 Domingo		20:00	300					
				250					
布魯基諾先生 Il Signor Bruschino	崗頂劇院 Teatro Dom Pedro V	12/10 星期五 Sexta-feira	20:00	300					
				250					
		13/10 星期六 Sábado	20:00	300					
				250					
爵士·活 Uma Vida no Jazz	澳門文化中心小劇院 Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório	12/10 星期五 Sexta-feira	20:00	300					
				250					
		13/10 星期六 Sábado	20:00	300					
				250					
絲路粵韻 Rima Cantonense na Rota da Seda	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório	14/10 星期日 Domingo	20:00	200					
				150					
		14/10 星期日 Domingo	20:00	100					
安東尼奧·梅奈塞斯 Antonio Meneses	澳門文化中心小劇院 Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório	14/10 星期日 Domingo	20:00	300					
				250					

第三十二屆澳門國際音樂節 XXXII FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE MACAU

節目 Programa	演出地點 Local	日期 Data	時間 Hora	票價 Bilhetes (澳門幣 / MOP)	半價 50% Desconto	七折 30% Desconto	八折 20% Desconto	正價 100%
情滿故里 Caminho Nostálgico	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório	19/10 星期五 Sexta-feira	20:00	200				
				150				
				100				
女王靈思 Rainha das Musas	崗頂劇院 Teatro Dom Pedro V	20/10 星期六 Sábado	20:00	250				
				200				
聖靈樂禱 Responsórios Tenebrae	崗頂劇院 Teatro Dom Pedro V	21/10 星期日 Domingo	20:00	250				
				200				
薩爾斯堡室樂團與 雷諾德·卡普森 Camerata Salzburg e Renaud Capuçon	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório	21/10 星期日 Domingo	20:00	400				
				300				
				200				
				150				
電音火石 Batida Electrónica	海事工房 2 號 Oficinas Navais, n.º 2	26/10 星期五 Sexta-feira	20:00	150				
羅美路結他四重奏 Los Romero	崗頂劇院 Teatro Dom Pedro V	26/10 星期五 Sexta-feira	20:00	300				
				250				
		27/10 星期六 Sábado	20:00	300				
				250				
泰利曼與德累斯頓 國家管弦樂團 Christian Thielemann e a Staatskapelle Dresden	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório	27/10 星期六 Sábado	20:00	700				
				600				
				500				
				400				
		28/10 星期日 Domingo	20:00	700				
				600				
				500				
				400				



此書可在官網下載

Este programa pode ser descarregado no site
www.icm.gov.mo/fimm



免責聲明：澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。
Aviso Legal: O Instituto Cultural do Governo da RAEM assegura apenas a comunicação e apoio técnico ao projecto. Quaisquer ideias/opiniões expressas no projecto são da responsabilidade do projecto/equipa do projecto e não reflectem necessariamente os pontos de vista do Instituto Cultural.